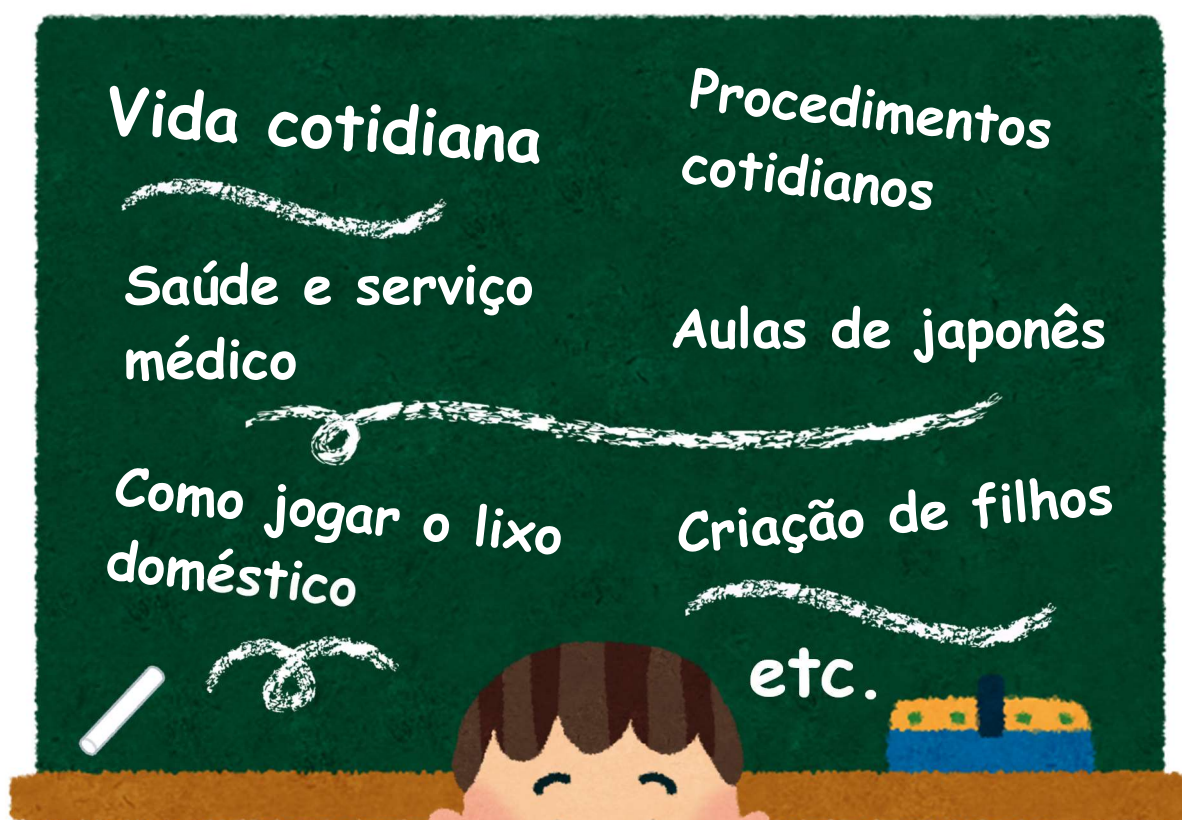


# Guia de Vida em Hiroshima para Estrangeiros



Português



Outubro de 2023



Cidade de Hiroshima



# Índice

<b>Bem-vindos a Hiroshima</b>		
<b>1</b>	<b>Telefones de emergência</b>	<b>1</b>
1 – 1	Incêndio, emergência médica, socorro	1
1 – 2	Acidente de trânsito, crime	1
<b>2</b>	<b>Vida cotidiana</b>	<b>2</b>
2 – 1	Como jogar o lixo doméstico	2
2 – 2	Água, esgoto, luz e gás	3
2 – 3	Moradia	4
2 – 4	Correio	5
2 – 5	Regras de trânsito	6
<b>3</b>	<b>Procedimentos cotidianos</b>	<b>8</b>
3 – 1	Sistema de cadastro de estrangeiros	8
3 – 2	Procedimentos relacionados a endereço	9
3 – 3	Nascimento, óbito, casamento, divórcio	11
3 – 4	Seguro médico	13
3 – 5	Seguro de Cuidados de Longo Prazo	15
3 – 6	Pensões e aposentadoria	16
3 – 7	Impostos	17
<b>4</b>	<b>Apoio à vida cotidiana</b>	<b>19</b>
4 – 1	Doenças e acidentes (hospitais e clínicas)	19
4 – 2	Saúde e bem-estar	21
4 – 3	Criação de filhos	22
4 – 4	Educação	23
4 – 5	Trabalho	25
4 – 6	Dificuldades financeiras	26
<b>5</b>	<b>Aulas de japonês</b>	<b>27</b>
<b>6</b>	<b>Informações sobre prevenção de desastres</b>	<b>32</b>
<b>7</b>	<b>Balcões de consulta</b>	<b>35</b>
7 – 1	Balcões de consulta	35
7 – 2	Órgãos municipais	39
7 – 3	Consulados e organizações internacionais	43
7 – 4	Hospitais e clínicas de plantão	44
7 – 5	Outros	45
<b>8</b>	<b>Principais sinais e placas</b>	<b>47</b>
<b>9</b>	<b>Forma correta de jogar o lixo doméstico</b>	<b>49</b>
<b>10</b>	<b>Cartão de emergência para cidadãos estrangeiros</b>	<b>56</b>

## Bem-vindos a Hiroshima

Bem-vindos a Hiroshima, cidade internacional de paz e cultura.

Este guia contém informações para viver em Hiroshima e foi confeccionado para os estrangeiros. Contém informações úteis, tais como de emergência médica, prevenção de desastres e procedimentos cotidianos.

Se você não compreende bem a língua japonesa, utilize a Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade Hiroshima e Região de Aki (TEL. 082-241-5010).

Esperamos que vivam confortavelmente em nossa cidade.



Este é o símbolo da cidade de Hiroshima.

Confira o conteúdo de todas as correspondências que chegam a sua casa com este símbolo.

## 1 Telefones de emergência

### 1 – 1 Incêndio, emergência médica, socorro

Em caso de incêndio, doença repentina ou acidente, ou para salvar alguém num desastre, necessite chamar a ambulância ou os bombeiros, ligue para “119”.

**119**

Ao ligar, transmita o seguinte em japonês:

- (1) Diga do que se trata: Kaji (incêndio) ou Kyukyu (emergência médica).
- (2) O endereço e/ou local. Forneça referências para facilitar a localização.
- (3) O nome e o número de telefone de quem está ligando para “119”.



O serviço da ambulância é gratuito, no entanto não utilize para doenças e machucados leves. Se está em dúvida se deve chamar a ambulância ou se deve ir por conta própria ao hospital, ou não sabe em que hospital ir, ligue para o Centro de Consultas de Emergência (TEL 7119 ou 082-246-2000) e poderá receber conselhos de uma enfermeira, etc.

### 1 – 2 Acidente de trânsito, crime

Em caso de um acidente de trânsito ou crime, ligue para “110”.

Ao ligar, transmita o seguinte em japonês:

- (1) Diga do que se trata: Koutsu Jiko (acidente de trânsito) ou Jiken (crime)
- (2) Quando e onde ocorreu
- (3) O quê aconteceu
- (4) Informe se há pessoas feridas
- (5) O nome e o número de telefone de quem está ligando para “110”

**110**



Se houver pessoas feridas, disque “119” para chamar a ambulância.

## 2 Vida cotidiana

### 2 – 1 Como jogar o lixo doméstico

#### (1) Separação de lixo

O lixo doméstico deve ser separado em 8 grupos diferentes:

- ① Lixo incinerável
- ② Garrafas “PET”
- ③ Plásticos recicláveis (invólucros plásticos)
- ④ Outros plásticos (exceto invólucros plásticos)
- ⑤ Lixo não incinerável
- ⑥ Lixo recicláveis
- ⑦ Lixo tóxico
- ⑧ Lixo de grande porte



Maiores informações, consulte a “Forma correta de jogar o lixo doméstico” na p. 49.

Poderá acessar também o portal de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/318942.html>



#### (2) Coleta de lixo

Leve o lixo ao local determinado até às 8h30 da manhã do dia da coleta.

Você pode perguntar o local aos vizinhos ou à Sucursal do Meio Ambiente (p. 40).

Os dias da coleta dependem do tipo de lixo e da região onde você mora.

Abaixo, o Homepage da cidade de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/life/1/11/81/>



#### (3) Lixo de grande porte

Os lixos com tamanho que excedem a 30 cm são considerados lixo de grande porte e não são coletados gratuitamente. Solicite a coleta ao Centro de Recepção de Lixo Grande Porte. A coleta não é imediata, portanto solicite com uns 3 dias de antecedência ao dia da coleta da região onde vive.

Poderá fazer a solicitação através do portal da cidade, neste caso, solicite com uns 5 dias de antecedência. (Conte 3, 5 dias de antecedência excluindo feriados no Centro de Recepção de Lixo Grande Porte.)

TEL. 0570-082530 (operadora somente em japonês)

(Não coberto pelo plano de tarifa fixa das empresas de telefones celulares)

082-544-5300 (operadora somente em japonês)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/13279.html>



O lixo de grande porte não é gratuito.

Maiores informações sobre a forma de pagar e jogar o lixo grande porte, consulte a p. 53.

## 2 – 2 Água, esgoto, luz e gás



### (1) Água e esgoto

#### ① Para ligar e desligar o fornecimento de água

Ligue para o Centro de Atendimento de Mudanças de Clientes do Depto. de Água de Hiroshima com uns 3 a 4 dias antes do dia desejado.

TEL. 082-511-5959 FAX 082-228-8861

#### ② Para consultar sobre as tarifas de água e esgoto

Sobre as tarifas de água, pergunte à Sucursal do Depto. de Água da sua região. (p. 39).  
Sobre as tarifas de esgoto, pergunte ao Setor de Administração do Depto. de Esgoto de Hiroshima (TEL. 082-241-8258).

### (2) Luz

#### ① Para ligar e desligar o fornecimento de eletricidade

Chugoku Denryoku (Se o fornecimento for de outra companhia, entre em contato com a própria companhia)

Bairro onde mora	TEL.	Nome
Naka-ku, Higashi-ku, Minami-ku, Nishi-ku (exceto o bairro de Shinjo-cho), Saeki-ku (parte do bairro Minaga)	0120-297-510	Hiroshima Control Sales Center
Aki-ku (exceto a área de Terayashiki)	0120-525-079	
Asa Minami-ku, Asa Kita-ku, Nishi-ku (Shinjo-cho), Higashi-ku (parte das áreas de Nukushina e Fukuda), Saeki-ku Yuki-cho (área de Shimo)	0120-516-830	Hiroshima-kita Sales Center
Saeki-ku (exceto alguns bairros)	0120-517-270	Hatsukaichi Sales Center

#### ② Em caso de blecaute

Chugoku Denryoku Network

Bairro onde mora	TEL.	Nome
Naka-ku, Higashi-ku, Minami-ku, Nishi-ku (exceto o bairro de Shinjo-cho), Saeki-ku (parte do bairro Minaga)	0120-748-510	Hiroshima Network Center
Aki-ku (exceto a área de Terayashiki)	0120-525-089	Yano Network Center
Asa Minami-ku, Asa Kita-ku, Nishi-ku (Shinjo-cho), Higashi-ku (parte das áreas de Nukushina e Fukuda), Saeki-ku Yuki-cho (área de Shimo)	0120-516-850	Hiroshima-kita Network Center
Saeki-ku (exceto alguns bairros)	0120-517-370	Hatsukaichi Network Center

#### ③ Gás

##### Para ligar ou desligar o fornecimento de gás urbano, ou em caso de avaria nas instalações do fogão

Centro de Atendimento de Hiroshima Gás (Se o fornecimento for de uma outra companhia, por favor, entre em contato com a própria companhia)

TEL. 0570-002-888 ou 082-251-2176

##### Sobre vazamento de gás

Centro de Segurança e Controle de Hiroshima Gás TEL. 082-251-3219

❖ Hiroshima Gás atende em inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita ou tailandês por meio do centro de intérpretes ou pelo terminal móvel.

No caso de **gás propano**, por favor, entre em contato com a loja da sua região. Poderá confirmar onde fica a loja com a imobiliária ou com a Hiroshima Gás Propano (TEL. 082-821-3634).



### (1) Como procurar uma casa

No Japão, geralmente se utiliza uma imobiliária para buscar uma casa. Se você é estudante, a própria universidade poderá oferecer as informações.

Para alugar um imóvel, é preciso firmar um contrato de locação. Neste caso, geralmente necessitará de um “fiador”, e pelo sistema imobiliário do Japão, deverá pagar a comissão da imobiliária e o depósito de garantia. Maiores informações, pergunte à imobiliária ou à universidade.

Assim que decida onde morar, efetue o registro de residência na prefeitura. (p. 9)

#### Casas e apartamentos de aluguel que não recusam estrangeiros

Pelo sistema de informações de moradias Safety Net Jutaku, você pode procurar casas de proprietários que aceitam estrangeiros.  
<https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php> (somente em japonês)



#### Moradias municipais

As pessoas que se enquadram nos requisitos abaixo, podem se inscrever para ingressar em moradias municipais.

- ① Pessoas registradas como moradores na cidade de Hiroshima e que realmente morem na cidade e que satisfaçam os requisitos de composição familiar, renda e outros.
- ② Pessoas que trabalham na cidade de Hiroshima e cumpram com os requisitos de composição familiar, renda e outros

As convocatórias podem ser regulares (Teiki Koubo), aquelas que são abertas 4 (quatro) vezes por ano (fevereiro, maio, agosto e novembro), e permanentes (Jouji Koubo).


Maiores informações, consulte a Seção de Construção Civil da prefeitura distrital (p. 39).

### (2) Regras de moradia

#### ◆ Barulho

Em zonas residenciais e moradias comunitárias, o barulho da sua casa pode ecoar na casa vizinha e se tornar um problema.

Procure não fazer muito barulho. Tome cuidado, principalmente à noite e de manhã cedo.

 Alguns barulhos que podem incomodar (som de rádio e televisão, som de instrumentos musicais, conversas em voz alta, barulho da máquina de lavar e aspirador, barulho do chuveiro, barulho das portas, etc.)

#### ◆ Como usar as áreas comunitárias dos apartamentos

As escadas e os corredores são áreas comunitárias. Num terremoto ou incêndio, estas áreas são usadas na rota de evacuação, por isso não coloque nada pessoal nestas áreas.

### (3) Associações de bairro

As associações de bairro são grupos autônomos formados e administrados pelos próprios moradores e servem como um lugar de ajuda e interação com a comunidade local. Caso se inscreva, poderá receber informações sobre seu bairro. Além disso, poderão se ajudar mutuamente no momento de emergência como desastre. Se deseja se inscrever, consulte os responsáveis (líder, diretor, presidente, etc.) da associação de bairro da área onde você mora, ou entre em contato com a Seção de Promoção Regional da prefeitura local (p. 39).

#### (4) Como criar animais de estimação

##### ① Registro (somente uma vez na vida)

Pessoas que tenham um cão de 91 dias ou mais, devem registrá-lo. O registro pode ser feito no Centro de Bem-estar Animal ou em qualquer clínica veterinária. Depois do registro receberá uma placa de identificação. Nos seguintes casos, deverá notificar o Centro de Bem-estar Animal.

- Mudança de dono ou de endereço
- Morte do cão
- Quando o cão morder uma pessoa



##### ② Vacinação contra raiva (1 vez por ano)

O dono de um cão deve vaciná-lo contra raiva. Poderá vaciná-lo no local da vacinação coletiva (anualmente de abril a maio) ou numa clínica veterinária.

Assim que o cão é vacinado, receberá um certificado de vacinação.

😊 Os cães devem sempre estar com a placa de identificação e o certificado de vacinação contra raiva.

##### ③ Sobre o uso de microchip em cães e gatos

Desde 1º de junho de 2022, cães e gatos vendidos em pet shops e por criadores têm a obrigação de estarem usando microchips. Ou seja, cães e gatos que foram comprados em pet shops e de um criador possuem um microchip desde o início. Portanto, os donos de cães ou gatos que foram comprados num pet shop ou de um criador devem alterar os dados registrados no microchip para os dos próprios donos.

Além disso, quando uma pessoa ganha ou pega para criar um cão ou gato que não possui um microchip, colocando depois numa clínica veterinária, deverá registrar os dados do(a) proprietário(a).

❖ Centro de Bem-estar Animal 11-27 Fujimicho Naka-ku Hiroshima  
TEL. 082-243-6058

## 2 – 4 Correio



O correio, além dos serviços postais, oferece serviços de poupança e de seguro. Se mudar de endereço, entregue “Tenkyo Todoke (Notificação de Mudança de Endereço)” para receber por um ano no novo endereço, as correspondências que forem enviadas ao endereço anterior.

### Central de Atendimento ao Cliente

TEL. 0120-23-2886 ou 0570-046-666 Em inglês: TEL 0570-046-111

Segunda à sexta-feira, das 8:00 às 21:00

Sáb/Dom/Feriados, das 9:00 às 21:00

❖ Homepage do serviço de informações postais em inglês  
[https://www.post.japanpost.jp/index\\_en.html](https://www.post.japanpost.jp/index_en.html)



## 2 – 5 Regras de trânsito

No Japão, os carros, motos e bicicletas devem usar o lado esquerdo, e os pedestres, o lado direito. Nas faixas de pedestre, a preferencial é dos pedestres.



### (1) Bicicletas

- Quando for usar uma bicicleta, as cinco regras seguintes devem ser respeitadas:

- ① Em princípio, bicicletas devem usar a via para veículos, transitando no lado esquerdo da via.

Transitar com a bicicleta fora da via para veículos é uma exceção. Ao transitar na calçada, a prioridade é dos pedestres.

- ② Respeite o semáforo em cruzamentos, parando uma vez e verificando se é seguro.
- ③ Ligue o farol à noite.
- ④ Não é permitido andar de bicicleta após tomar bebidas alcoólicas.
- ⑤ Use um capacete quando for andar de bicicleta.

👉 Desde abril de 2023, usar capacete ao andar de bicicleta tornou-se um “esforço obrigatório”.

Além disso, desde outubro de 2022, ao levar crianças pequenas que ainda não ingressaram no ensino primário em bicicletas equipadas com um assento infantil, tornou-se um “esforço obrigatório” fazer as crianças usarem cinto de segurança e também usarem capacete.

- Faça um seguro de responsabilidade civil para bicicletas ("seguro para bicicletas") ou um seguro do tipo.

Desde abril de 2023, o seguro para bicicleta tornou-se "obrigatório" de acordo com a lei da Província de Hiroshima. \*Exceto para menores de idade.

- Também deve-se tomar cuidado com o seguinte:

- ① É proibido andar de bicicleta escutando música em volume alto com qualquer tipo de fone de ouvido.
- ② Não é permitido andar de bicicleta fazendo ligações com o telefone celular.
- ③ Em princípio, não é permitido duas pessoas andarem na mesma bicicleta.
- ④ Não é permitido duas bicicletas andarem lado a lado.

😊 Faça a inspeção e a manutenção periodicamente da bicicleta e tenha a consciência para andar com segurança.

### 📄 Nota: É proibido largar bicicletas em qualquer lugar

Para estacionar bicicletas e motos, use o estacionamento para bicicletas. Largar bicicletas e motos em qualquer lugar, não só obstrui a passagem de pedestres, como também, pode provocar acidentes de trânsito e interferir nas atividades de emergência.

Em áreas com a sinalização indicada à direita, as bicicletas e as motos largadas estão sujeitas à remoção imediata.

As bicicletas removidas ficarão guardadas no depósito de bicicletas. Para retirá-la, deverá ir pessoalmente ao depósito.





<b>Horário</b>	Diariamente, das 10:30 às 19:00 (exceto feriados e de 29/Dez a 3/Jan)
<b>Tarifa</b>	Bicicleta: 2.200 ienes Scooter (50cc ou menos): 4.400 ienes Moto: 5.500 ienes
<b>Documentos necessários</b>	Chave, documento de identificação (carteira de motorista, cartão de estudante, cartão do seguro de saúde ou outro documento de comprovação de identidade)

O prazo de armazenamento é de 1 mês. Se não for buscar dentro do prazo, serão dispostas pela prefeitura.

## (2) Carros e motos



- Pessoas que podem dirigir carro ou moto no Japão são as que possuem ①, ② ou ③ abaixo. As carteiras de motorista ② e ③ são permitidas no máximo até um ano.
  - ① Carteira de motorista japonesa.
  - ② Carteira internacional de motorista de acordo com a Convenção Internacional sobre Trânsito Rodoviário (Convenção de Genebra)
  - ③ Carteira de motorista de um país ou região que permite dirigir no Japão com o documento traduzido em japonês por um órgão como Embaixada ou Consulado, etc. (No momento, enquadram-se Suíça, Alemanha, França, Bélgica, Mônaco e Taiwan.)
- Para dirigir carro ou moto, é necessária a carteira de motorista. Nunca conduza sem a carteira de motorista (mesmo que tenha esquecido em casa).
- O motorista e todos os passageiros no carro devem usar o cinto de segurança.
- Use cadeirinha para transportar crianças com menos de 6 anos de idade.
- Use capacete para andar de moto.
- É proibido usar telefone celular quando está dirigindo. Também é proibido dirigir depois de tomar bebida alcoólica. Caso dirija alcoolizado, será severamente punido. JAMAIS dirija alcoolizado.

## (3) Ônibus, trem, etc.

Em ônibus, trens e outros meios de transporte público, tenha cuidado com as seguintes regras de convivência:

- Espere os ônibus e trens em fila. Nunca passe à frente de outros que formam a fila.
- Não fume em transportes públicos.
- Não use telefone celular em transportes públicos.
- Não escute música alta em transportes públicos.



### **Nota: Como pegar ônibus e trens**

Para saber como pegar ônibus e usar os trens, acesse o vídeo abaixo:

START HIROSHIMA!

<https://www.youtube.com/channel/UCZuk9nZf0COsZyJxHg2YBLA>

Narração: Japonês

Legenda : Inglês, chinês, coreano e vietnamita



### 3 Procedimentos cotidianos

#### 3 – 1 Sistema de cadastro de estrangeiros

##### Sistema de controle de permanência

Para aqueles que permaneçam mais de 3 meses no Japão

##### (1) Cartão de residente

O cartão de residente é expedido ao desembarcar no Japão, de acordo com o tipo de visto.

O cartão de residente é um documento com foto e contém informações tais como nome, data de nascimento, local de residência, nacionalidade, tipo de visto, período da estadia e outros dados do portador.

Em caso de perda, extravio ou danificação do cartão de residente, solicite a segunda via à Agência de Serviços de Imigração.

Em caso de perda ou extravio do passaporte, dirija-se à Delegacia de Polícia e solicite o “Ishitsu Todoke Shomeisho” (“Ishitsu Todoke” // Certificado de Notificação de Perda). Com este documento, poderá solicitar a segunda via na embaixada ou consulado do seu país.



##### (2) Procedimentos de atualização

##### [Procedimentos a fazer na Agência de Serviços de Imigração]

- ① Quando houver alteração de nome, data de nascimento, sexo, nacionalidade, etc. Notifique à Agência de Serviços de Imigração, no prazo de 14 dias desde a alteração, levando os seguintes documentos:  
[Documentos necessários] Passaporte, foto, cartão de residente, documentos que comprovem a alteração
- ② Quando houver mudança na atividade que fundamentou o visto, ou se o visto está por vencer:  
Deverá solicitar a mudança no tipo de visto ou a renovação do visto atual.  
[Documentos necessários] Passaporte, foto, cartão de residente e outros documentos determinados.

##### Agência de Serviços de Imigração

2-31, Kami-hatchobori, Naka-ku Hiroshima TEL. 082-221-4412

##### Sistema de residentes permanentes especiais

Para os residentes permanentes especiais

##### (1) Certificado de residente permanente especial

Aos residentes permanentes especiais expedimos um certificado de residente permanente especial.

Neste certificado é colada uma foto e contém o nome, data de nascimento, local de residência, nacionalidade, o prazo de validade e outros dados do portador.

Os estrangeiros de menos de 16 anos que tenham o certificado de registro de estrangeiro, devem substituí-lo pelo certificado de residente permanente especial.

Em caso de perda, extravio ou danificação do certificado de residente permanente especial, solicite a segunda via na prefeitura distrital.

## **(2) Procedimentos de atualização [Trâmites efetuados na prefeitura local]**

- ① Quando houver alteração de nome, data de nascimento, sexo, nacionalidade, etc. Notifique no prazo de 14 dias desde a data da alteração, levando os seguintes documentos:  
[Documentos necessários] Passaporte (quem tiver), foto, certificado de residente permanente especial e documentos que comprovem a alteração.
- ② Quando o prazo de validade do certificado de residente permanente especial está por vencer.  
Antes do vencimento, efetue a notificação, levando os seguintes documentos:  
[Documentos necessários] Passaporte (quem tiver), foto, certificado de residente permanente especial

### **Sistema Especial de Reentrada**

Nos casos indicados abaixo, poderá sair do Japão e regressar sem que, por regra geral, tenha que solicitar a autorização de re-entrada.

- Pessoas que possuam passaporte e cartão de residente válidos.  
…Declarem na saída do Japão que regressarão dentro de um ano
- Pessoas que possuam passaporte e certificado de residente permanente especial válidos  
…Declarem na saída do Japão que regressarão dentro de dois anos

## **Local de contato sobre vistos de permanência e certificado de residente permanente especial**

### **Centro Geral de Informações para Residentes Estrangeiros**

Horário de atendimento: Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

Fechado: Sábados, domingos, feriados e de 29 de dezembro à 3 de janeiro

Contato: TEL. 0570-013904 (Telefone IP, De fora do país 03-5796-7112)

## **3 – 2 Procedimentos relacionados a endereço**

Os estrangeiros que permaneçam no Japão por longo tempo e os residentes permanentes especiais devem se registrar na prefeitura local.

### **(1) Para viver no Japão (pessoas com visto de médio a longo prazo)**

Assim que decida viver no Japão, no prazo de 14 dias, deverá notificar o endereço residencial na prefeitura local ou na subprefeitura (p. 39), levando o cartão de residente. Se não recebeu o cartão de residente, efetue a notificação com o passaporte.



### **(2) Mudança de endereço**

#### **① Caso se mude da cidade Hiroshima para outra cidade ou bairro**

Deverá notificar a mudança na seção da prefeitura local ou na subprefeitura (p. 39) onde morava (Tenshutsu Todoke). Receberá um certificado de mudança, guarde-o. Em seguida, deverá notificar à prefeitura do novo endereço no prazo de 14 dias desde a mudança (Tennyu Todoke).

#### **[Documentos necessários]**

Cartão de residente ou certificado de residente permanente especial (de todos os membros da família) e o certificado de mudança (recebido na prefeitura de onde morava).

## ② Mudança dentro da cidade de Hiroshima

Deverá notificar à prefeitura do novo endereço no prazo de 14 dias desde a mudança (Tenshutsu Todoke).

[Documentos necessários]

Cartão de residente ou certificado de residente permanente especial (de todos os membros da família)

### Nota 1: Certificado de Residência (Jyuminhyou)

Assim que se registre na prefeitura, será possível solicitar a cópia do certificado de residência. Se necessitar de uma cópia do certificado de residência, poderá solicitá-la na Seção de Registro Civil da prefeitura ou na subprefeitura local (p. 39).



### Nota 2: My Number

My Number é um registro com 12 dígitos, assignado a todos os moradores registrados. Quando se registre na prefeitura, receberá um aviso de My Number. Neste aviso está anotado o seu My Number. Se desejar o “cartão de My Number” com foto, poderá solicitá-lo à prefeitura.

Maiores informações, consulte a Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local (p. 39).

### Nota 3: Subsídio infantil

Se tem um filho de 0 até a idade equivalente ao 3º.ano da escola fundamental II (até o primeiro 31 de março depois de completar 15 anos), poderá receber o subsídio infantil. Se ainda não recebe, ou se mudou à cidade de Hiroshima, efetue os procedimentos necessários. Maiores informações, consulte a Seção de Bem-estar Social da prefeitura onde mora (p. 41 e p. 42).

### 3 – 3 Nascimento, óbito, casamento, divórcio

Em caso de nascimento, óbito, casamento e divórcio, alguns procedimentos são exigidos pelo país de origem. Portanto, consulte o órgão do seu país localizado no Japão.

Ao mesmo tempo, notifique à prefeitura ou subprefeitura onde mora (p. 39). Deverá notificar também à Agência de Serviços de Imigração.

#### (1) No nascimento

O quê	Quando / Quem	Onde
Notificação de nascimento	No prazo de 14 dias após o nascimento / Todos	Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local (Possível também no escritório local, se houver um.)
Obtenção de visto de permanência	No prazo de 30 dias após o nascimento / Pessoas com visto de permanência de médio a longo prazo	Agência de Serviços de Imigração de Hiroshima
Permissão de residente permanente especial	No prazo de 60 dias após o nascimento/Residentes permanentes especiais	Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local
Aviso de nascimento	O mais breve possível / Todos	Seção de Apoio Regional (Chiiki Sasae-ai-Ka) da Divisão de Previdência Social da prefeitura ou subprefeitura local
Subsídio infantil	No prazo de 15 dias do dia seguinte ao nascimento. Maiores informações, consulte o balcão à direita.	Seção de Bem-estar (Fukushi-ka) da Divisão de Previdência Social da prefeitura ou subprefeitura local (Exceto em Ninoshima)
Ajuda nos gastos médicos infantis	Maiores informações, consulte o balcão à direita (As pessoas com renda alta não estão incluídas no público-alvo)	Seção de Bem-estar (Fukushi-ka) da Divisão de Previdência Social da prefeitura ou subprefeitura local
Seguro Nacional de Saúde	No prazo de 14 dias desde o nascimento / Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde	Na Seção de Seguro e Pensão da prefeitura ou subprefeitura local

\* Mesmo que a criança nasça no Japão, quando ambos pais sejam de nacionalidade estrangeira, ela não terá nacionalidade japonesa. Comunique o nascimento à embaixada ou consulado do seu país.

#### (2) Óbito

O quê	Quando / Quem	Onde
Notificação de óbito	No prazo de 7 dias desde o dia do conhecimento da morte / Todos	Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura do local onde morava, ou do local onde faleceu (Possível também no escritório local, se houver um.)
Seguro Nacional de Saúde	14 dias desde o dia da morte / Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde	Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local
Seguro de Cuidados de Longo Prazo	14 dias desde o dia da morte / Pessoas inscritas no Seguro de Cuidados de Longo Prazo	Seção de Bem-estar da prefeitura ou subprefeitura local

### (3) Casamento

O quê	Quando / Quem	Onde
Notificação de casamento	Não há prazo para a notificação (ao entregar a notificação, serão considerados marido e mulher)	Seção de Registro Civil da prefeitura ou no escritório local *Os procedimentos podem diferir conforme a nacionalidade
Seguro Nacional de Saúde	No prazo de 14 dias desde o casamento / Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde	Seção de Seguro e Pensão da prefeitura ou subprefeitura local
Seguro de Cuidados de Longo Prazo	Quando houver alteração de nome e/ou de endereço dos segurados, no prazo de 14 dias desde a alteração	Seção de Bem-estar da prefeitura ou subprefeitura local

### (4) Divórcio

O quê	Quando / Quem	Onde
Notificação de divórcio	No caso de divórcio consensual, não há um prazo de notificação (o divórcio é oficializado quando se entrega a notificação). Em outros casos, no prazo de 10 dias.	Seção de Registro Civil da prefeitura ou no escritório local *Os procedimentos podem ser diferentes conforme a nacionalidade.
Seguro Nacional de Saúde	No prazo de 14 dias depois do dia do divórcio/Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde	Seção de Seguro e Pensão da prefeitura ou subprefeitura local
Seguro de Cuidados de Longo Prazo	Quando houver alteração de nome e/ou de endereço dos segurados, no prazo de 14 dias desde a alteração	Seção de Bem-estar da prefeitura ou subprefeitura local

#### **Nota 1: Registro de carimbo**

No Japão, o carimbo gravado com sobrenome (e/ou nome) se chama INKAN, e é utilizado como assinatura. O carimbo registrado se chama JITSU-IN. A comprovação legal de um proprietário é feita com o carimbo registrado e o certificado de registro de carimbo. Se deseja registrar um carimbo, dirija-se à Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local (p. 39) levando o carimbo a ser registrado e o cartão de residente (Zairyu Card) ou o Certificado de Residente Permanente Especial. Alguns carimbos não podem ser registrados, portanto, consulte a Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local (p. 39).

#### **Nota 2: Sistema de Reconhecimento de Pacto de União**

A cidade de Hiroshima, para reconhecer o compromisso de união realizado por casais de minorias sexuais, iniciou o “Sistema de Reconhecimento de Pacto de União” desde janeiro de 2021.

Embora não tenha o mesmo efeito legal de uma notificação de casamento, é possível desfrutar de alguns serviços administrativos. (Contato: Seção de Conscientização dos Direitos Humanos, TEL. 082-504-2165)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/199977.html>



### 3 – 4 Seguro médico

No Japão, há um sistema de seguro médico público para que possa receber um tratamento médico quando adoecer ou se machucar. O seguro médico não é apenas um seguro, é um sistema de ajuda mútua. Inscreva-se em um dos seguintes seguros (1) a (3) indicados a seguir.

#### (1) Seguro de saúde

Se trabalha 20 horas ou mais por semana e receba um salário de 88.000 ienes ou mais por mês, será inscrito no seguro de saúde da empresa onde trabalha.

Ao se inscrever neste seguro, poderá incluir seus familiares, caso eles vivam no Japão. Para saber se pode entrar no seguro de saúde, pergunte à empresa.

#### (2) Seguro Nacional de Saúde

Caso permaneça mais de 3 meses no Japão, deverá inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde de Hiroshima. Efetue os procedimentos na Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 41 e p. 42) ou subprefeitura local (p. 39).

No entanto, caso se enquadre nos itens indicados abaixo, não poderá se inscrever no seguro.

- ① Pessoas com visto de "atividade específica" que se enquadram nos itens abaixo:
  - Pessoa que recebe tratamento médico, e aquela que cuida da pessoa em tratamento
  - Pessoa com atividades de turismo, recreação ou outras atividades similares e o cônjuge que lhe acompanha

\* Se o status de residência for "atividade específica", deve mostrar um documento que especifica o conteúdo da atividade, chamado SHITEISHO.
- ② Pessoas inscritas no seguro de saúde da empresa, etc.
- ③ Pessoas inscritas no Sistema de Tratamento de Pessoas em Idade Avançada
- ④ Pessoas que recebem a ajuda social
- ⑤ Pessoas que recebem o benefício de ajuda de órfãos de japoneses que permaneceram na China na guerra
- ⑥ Pessoas que receberam um certificado de seguridade social do governo do país de origem com o qual o Japão firmou um Tratado de Seguridade Social, incluindo o seguro médico

#### (3) Sistema de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada

As pessoas que se enquadram em algum dos itens abaixo são consideradas seguradas no Sistema de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada.

- ① Pessoas de 75 anos de idade ou mais
  - ② Pessoas de 65 anos até 74 anos de idade que tenham sido reconhecidas que têm uma certa deficiência por Hiroshima-ken Koki Koreisyā Iryo Koiki Rengo (Associação Regional de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada da Província de Hiroshima). (Para saber sobre os procedimentos para o reconhecimento, consulte a Seção de Bem-estar da prefeitura (p. 41 e p. 42) ou subprefeitura local (p. 39))
- No entanto, as pessoas que se enquadram em algum item abaixo não podem ser incluídas no Sistema de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada.
- Pessoas com visto de menos de 3 meses (exceto aquelas que são reconhecidas que permanecerão mais de 3 meses por Hiroshima-ken Koki Koreisyā Iryo Koiki Rengo).

- Pessoas residentes com visto de “Atividade Específica” que seja “atividade para receber assistência médica” ou “atividade para cuidados diários da respectiva pessoa”, “atividade turística, recuperativa ou outra similar” ou “cônjuge que acompanha a respectiva pessoa”
- \* Pessoas com o visto de “Atividade Específica” deverão apresentar o “documento discriminatório” que especifica os detalhes de tal atividade.
- Pessoas que recebem a ajuda social
- Pessoas que recebem o benefício de ajuda aos órfãos de japoneses que permaneceram na China na guerra

#### **(4) No hospital ou clínica**

Apresente o cartão do “Seguro Médico” na recepção do hospital ou clínica.

Em hospitais com leitores de cartão é possível usar o cartão My Number como o “cartão do seguro médico”. Aqueles que desejarem usar o cartão My Number como um “cartão do seguro médico” devem realizar o respectivo cadastro.

Na hora de pagar, pagará somente 10 a 30% dos gastos médicos (o percentual varia segundo a idade e a renda).

Em uma hospitalização, deverá pagar as despesas de alimentação, etc.

#### **(5) No nascimento ou morte**

Quando uma pessoa inscrita no seguro médico dê à luz poderá receber um subsídio, como também em caso de morte de um segurado.

Maiores informações, consulte o balcão de consultas do seguro médico correspondente.

(No caso do Seguro Nacional de Saúde de Hiroshima, consulte a Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 41 e p. 42) ou subprefeitura local (p. 39), e no caso de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada, consulte a Seção de Bem-estar da prefeitura (p. 41 e p. 42) ou subprefeitura local (p. 39).



#### **Nota: Auxílio nos gastos médicos**

As pessoas que se inscrevam no seguro médico e se enquadrem em um dos itens a seguir, têm a possibilidade de receber o auxílio nos gastos médicos. Consulte a seção correspondente da prefeitura local (p. 41 e p. 42).

- Têm filhos de 0 até a idade correspondente ao 3º ano do ensino fundamental II (até o primeiro 31 de março depois de completar 15 anos de idade) (Seção de Bem-estar)
- Família formada por somente um dos pais e filhos pequenos (até o primeiro 31 de março depois de completar 18 anos de idade) (Seção de Bem-estar)
- Pessoas com deficiência física e/ou mental grave (Seção de Bem-estar)
- Quando tiver gastos médicos elevados (Seção de Seguro e Pensão)

#### **(6) Contribuições do seguro**

As pessoas inscritas no seguro médico devem pagar as contribuições do seguro.

O valor das contribuições depende da renda do segurado.



## 3 – 5 Seguro de Cuidados de Longo Prazo

O seguro de cuidados de longo prazo é um sistema que oferece cuidados de longo prazo e apoio à vida cotidiana para cuidar de acamados, pessoas com demência, etc.

### (1) Público-alvo

As pessoas que se enquadram em todos os itens ① a ③ abaixo devem se inscrever no Seguro de Cuidados de Longo Prazo da cidade de Hiroshima.

- ① Pessoas que moram na cidade de Hiroshima.
- ② Pessoas que têm o visto de permanência e têm previsão de permanecer no Japão por mais de 3 meses.

No entanto, estão excluídas as pessoas com visto de "atividade específica" que se enquadram nos itens abaixo:

- Pessoa que recebe tratamento médico, e aquela que cuida da pessoa em tratamento
  - Pessoa com atividades de turismo, recreação ou outras atividades similares e o cônjuge que lhe acompanha
- ③ Pessoas com 40 anos de idade ou mais

As pessoas com 40 anos até 64 anos devem se inscrever no seguro médico público do Japão.

Para as pessoas com 65 anos de idade ou mais, a prefeitura municipal envia um cartão de segurado.

### (2) Para a utilização dos serviços de cuidados de longo prazo

Primeiro, deverá solicitar a certificação da necessidade de cuidado de longo prazo na Seção de Bem-estar da prefeitura (p. 41 e p. 42) ou da subprefeitura local (p. 39).

Ao receber a certificação, poderá utilizar os serviços do seguro de cuidados de longo prazo. No entanto, dependendo do grau da necessidade, alguns serviços não estarão disponíveis. Como regra geral, deverá pagar 10 a 30% (o percentual varia conforme a renda) das despesas de utilização dos serviços.

Alguns serviços podem ser utilizados inclusive por pessoas que não tenham a certificação. Maiores informações, consulte a Seção de Bem-estar da prefeitura (p. 41 e p. 42) ou da subprefeitura local (p. 39).

### (3) Contribuições do seguro

As pessoas inscritas no Seguro de Cuidados de Longo Prazo devem pagar as contribuições do seguro.

A contribuição das pessoas de 65 anos de idade ou mais depende da renda do segurado, e das de 40 a 64 anos de idade é calculada como parte da contribuição do seguro médico no qual estão inscritas.

### 3 – 6 Pensões e aposentadoria

Todos as pessoas de 20 a 59 anos de idade que morem no Japão, como regra geral, devem se inscrever no Plano Nacional de Pensão. Se trabalha numa empresa, será inscrito no Sistema de Pensão de Assalariados.

#### (1) Procedimentos de inscrição

Deverá efetuar os procedimentos de inscrição ao Plano Nacional de Pensão na Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 41 e p. 42) ou subprefeitura local (p. 39). No caso de inscrição e inclusão de dependentes ao Plano de Pensão de Assalariados, efetue os procedimentos na empresa onde trabalha.

#### (2) Contribuições

As pessoas inscritas no Plano Nacional de Pensão devem pagar as contribuições correspondentes.

Há um sistema de isenção total ou parcial das contribuições para as pessoas que estão com dificuldades financeiras e não podem pagá-las. Maiores informações, consulte a Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 41 e p. 42) ou subprefeitura local (p. 39).

#### (3) Tipos de pensões

Tipo	Quem pode receber
Pensão básica por idade	Pessoas inscritas no Plano Nacional de Pensão com 65 anos ou mais que tenham sido inscritos por no mínimo 10 anos.
Pensão básica por invalidez	Pessoas inscritas no Plano Nacional de Pensão que adoecem ou se machucam com doenças e lesões especificadas
Pensão básica para familiares de pessoas falecidas	Cônjuge ou filhos de uma pessoa que estava segurada no Plano Nacional de Pensão que falece

Para receber a Pensão Básica por Invalidez ou a Pensão Básica para Familiares de Pessoas Falecidas é necessário cumprir certos requisitos de pagamento das contribuições. Maiores informações, consulte a Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 41 e p. 42) ou subprefeitura local (p. 39, exceto a subprefeitura de Ninoshima)

#### (4) Saída do plano de pensão (pagamento único por desligamento)

As pessoas que se enquadram em todos os itens abaixo, quando saíam do Plano Nacional de Pensão, podem solicitar o pagamento único por desligamento no prazo de 2 anos após a saída do Japão. O valor do pagamento único depende do tempo de pagamento das contribuições.

- Não possua nacionalidade japonesa
- Tenha pago as contribuições por 6 meses ou mais
- Não tenha endereço residencial no Japão
- Nunca teve direito de receber nenhuma pensão (incluindo o auxílio por invalidez)

Depois de sair do Japão, efetue a solicitação a “Japan Pension Service”, anexando os documentos necessários.

#### [Documentos necessários]

Requerimento do Pagamento Único por Desligamento, documentos que comprovam o número do registro da pensão básica (caderneta ou comunicado do número do registro da pensão básica, etc.), cópia do passaporte (das páginas onde constam o nome, data de nascimento, nacionalidade, assinatura e o visto), e um documento que comprove o nome do banco e o número da conta

#### Japan Pension Service

〒168-8505 Takaido-nishi 3-5-24, Suginami-ku, Tokyo - Japan  
TEL. 0570-05-1165 (Ligações de dentro do Japão)  
TEL. +81-3-6700-1165 (Ligações de fora do Japão)

## 3 – 7 Impostos

### (1) Impostos no Japão

Os impostos no Japão se dividem em impostos nacionais que são recolhidos pelo país, e os impostos locais que são recolhidos pelas províncias e municípios.

<b>Impostos nacionais</b>		Imposto de renda, imposto de pessoas jurídicas, imposto de sucessão, imposto de consumo, etc.
<b>Impostos regionais</b>	<b>Impostos provinciais</b>	Imposto residencial provincial, imposto sobre automóveis, imposto regional de consumo, etc.
	<b>Impostos municipais</b>	Imposto residencial municipal, imposto predial, imposto sobre veículos leves

\* Sobre o imposto nacional, consulte a Delegacia do Imposto de Renda e sobre o imposto provincial, consulte a Direção-geral de Impostos Provinciais.

### (2) Imposto de renda

#### ① Sobre o imposto de renda

Pago por pessoas que recebem o próprio salário, etc. O valor a ser pago é determinado pelo salário recebido em um ano, entre 1º de janeiro e 31 de dezembro.

#### ② Formas de pagamento do imposto de renda

<Retenção de impostos na fonte>

Mensalmente, pago pela empresa. (Esta forma é conhecida como “gensen choshu”.)

- O imposto é pago sendo descontado do seu salário.

- Em dezembro é feito o cálculo para conferir se o imposto não foi pago a mais ou a menos entre janeiro e novembro (conhecido como “nenmatsu chousei” (ajuste de final de ano)). Se tiver pago o imposto a mais, será restituído sendo adicionado ao salário de dezembro.

<Declaração do imposto de renda>

Pessoas sem retenção do imposto na fonte ou ajuste de final de ano devem apresentar a documentação pessoalmente. (Esta forma é conhecida como “kakutei shinkoku”.)

- A documentação deve ser apresentada na repartição fiscal do local de residência entre 16 de fevereiro e 15 de março do ano seguinte que trabalhou.

- Pode ser pago em lojas de conveniência, bancos, agências do correio ou pela internet.

### (3) Imposto residencial municipal e provincial de pessoas físicas (Imposto de moradia)

#### ① Sobre o imposto municipal

Os impostos municipal e provincial de pessoas físicas denominam-se conjuntamente “imposto de moradia”, e devem ser pagos juntos.

$$\text{Imposto municipal} + \text{Imposto provincial} = \text{Imposto de moradia}$$

O imposto de moradia é pago pelas pessoas com renda no ano anterior com endereço na cidade na data de 1º de janeiro.

O valor do imposto é calculado com base na renda do ano anterior sobre uma “base per capita”, que não depende da renda.

$$\text{Valor do imposto de moradia} = \text{Porcentagem de renda} + \text{Base per capita}$$

Para maiores informações, acesse o site da prefeitura de Hiroshima (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/26/199970.html>), ou entre em contato com a Seção de Impostos Municipais da Direção-geral de Impostos/Escritório de impostos (p. 40) da sua jurisdição.



## ② Como pagar o imposto de moradia

Poderá pedir à empresa para descontar do seu salário (recolhimento excepcional) ou você mesmo poderá pagá-lo (recolhimento comum).

No caso de recolhimento comum, a prefeitura envia os boletos a sua casa. Confira o conteúdo e pague dentro do prazo em lojas de conveniência, bancos ou agências do correio, etc. Além disso, impostos municipais podem ser pagos através de cartões de crédito ou aplicativos para pagamento de smartphones pela internet.

## ③ Caso não pague o imposto de moradia e outros impostos

Caso não pague o imposto de moradia e outros impostos dentro do prazo, deverá pagar os juros de mora, além do imposto a pagar. Além disso, poderá receber uma punição por inadimplimento e ter o salário ou outro bem apreendido. Para evitar tais situações, pague em dia os impostos.

Maiores informações, acesse o homepage da cidade de Hiroshima (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/18862.html>) (site em inglês) ou consulte a seção responsável na prefeitura ou subprefeitura local (p. 40).



## Nota: Convênio Fiscal

Se for um:

- Estudante estrangeiro
- Aprendiz (pessoa que faz estágio numa empresa) etc,

que venha de um país com o qual o Japão firmou um convênio fiscal, e satisfaça as condições determinadas, poderá receber a isenção dos impostos de renda e de moradia. Para isso, deverá efetuar os procedimentos necessários, tanto para o imposto de renda como para o imposto de moradia. Se efetuar o procedimento somente para a isenção do imposto de renda não receberá a isenção do imposto de moradia.

## (4) Imposto sobre automóveis/automóveis de baixa cilindrada

### ① Taxa por desempenho ambiental

- Ao comprar um carro, geralmente é pago na loja junto com o valor do carro.
- O valor pago depende do tipo de carro que foi comprado.

### ② Taxa por tipo de veículo

- Pago por quem possui seu próprio carro em 1º de abril de cada ano.
- Carros com emissão acima de 660 cc pagam a “taxa de imposto para automóveis”; e com 660 cc ou menos, a “taxa de imposto para automóveis de baixa cilindrada”.
- Uma carta informando o valor a ser pago é enviada pela cidade de Hiroshima ou pela província de Hiroshima por volta de abril ou maio. O valor a ser pago é determinado pelo tipo de carro, etc.
- Pode ser pago em lojas de conveniência, bancos ou agências do correio pela internet (até a data indicada na carta).
- Também pode ser pago através de cartões de crédito ou aplicativos para pagamento de smartphones pela internet.

## 4 Apoio à vida cotidiana

### 4 – 1 Doenças e acidentes (hospitais e clínicas)



Caso adoença ou se machuque, dirija-se a um hospital ou clínica, levando o cartão do seguro e dinheiro. De acordo com seus sintomas, verifique se o hospital dispõe da especialidade que busca e o horário de atendimento.

Nem todos os hospitais e clínicas entendem outros idiomas, portanto vá acompanhado de alguém que fale japonês.

Departamento médico	Conteúdo do departamento médico
Medicina Interna	Quando não se sentir bem, por exemplo, estando com febre ou resfriado
Cirurgia	Quando for operar e para tratar de uma doença ou lesão
Pediatria	Quando um bebê ou criança estiver doente
Cirurgia ortopédica	Quando sentir dor nos ossos, nas articulações ou nos músculos
Otorrinolaringologia	Quando tiver uma doença no ouvido, no nariz ou na garganta
Oftalmologia	Quando tiver uma doença nos olhos
Dermatologia	Quando tiver uma doença de pele
Odontologia	Quando tiver dor de dente
Obstetrícia e ginecologia	Quando estiver grávida ou para dar à luz, etc.

#### **Nota 1: Procure ter um(a) médico(a) regular**

Um médico(a) regular é aquele(a) com que sempre se faz consultas sobre saúde e que faz o diagnóstico de doenças ou lesões num consultório (hospital ou clínica, etc.) localizado por perto. Como pode ser que atenda em feriados e à noite, procure ter um(a) médico(a) regular (kakaritsuke-i).

#### **Nota 2: NPO AMDA Centro de Informações Médicas**

Este centro oferece atendimento em outros idiomas sobre como se consultar num hospital, etc.

<https://www.amdamedicalcenter.com/> TEL. 03-6233-9266




#### **Nota 3: Net Hiroshima Atendimento Médico de Emergência**

No website de Net Hiroshima encontrará informações em inglês das clínicas de plantão, etc. Poderá buscar hospitais e clínicas que atendem em línguas estrangeiras.

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>



 **Nota 4: Medidas básicas de prevenção do novo coronavírus (COVID-19)**

Desde 8 de maio de 2023, a COVID-19 passou a ser classificada como tipo 5, igual a gripe influenza, etc. Quanto às medidas básicas de prevenção na vida diária devem ser decididas por cada um.

**Exemplo de medidas básicas de prevenção:**

<b>Uso de máscara</b>
Decida por si mesmo se irá usar ou não uma máscara. A decisão deve ser tomada por conta própria.
<b>Lavagem das mãos e arejamento</b>
Continua sendo válido como medidas básicas de prevenção, ao considerar as características do novo coronavírus.
<b>Evitar o “san-mitsu” (locais lotados, contato próximo e locais fechados), mantendo a distância uns dos outros</b>
Durante uma epidemia, evitar locais mal ventilados, lotados com muitas pessoas e conversas próximo uns dos outros é uma medida eficaz para prevenir a doença por pessoas com alto risco de agravamento da doença, como idosos, etc. (se não for possível evitar, usar uma máscara é uma medida eficaz)

**Atendimento médico de emergência nos fins de semana, feriados e à noite**

Sobre as clínicas e hospitais de plantão, consulte a p. 44.

No entanto, estas clínicas e hospitais dão prioridade para os casos de emergência.

Antes de se consultar num plantão médico, reveja se seu estado é realmente urgente, e se pode consultar no horário de atendimento normal.

## 4 – 2 Saúde e bem-estar

As seções da prefeitura fornece diversos serviços de saúde e bem-estar.

Seção	Descrição	
Seção Regional de Apoio	Balcão de consultas gerais	Sobre saúde, tratamento médico e bem-estar.
	Consultas e exame de saúde para adultos e idosos	Sobre obesidade, hipertensão arterial, odontologia, exame e consulta sobre Aids, exame de tuberculose, exames preventivos de câncer, etc.
	Consultas para mulheres grávidas, bebês e criação de filhos	Caderneta de Saúde Materno-Infantil, exame médico de bebês e crianças, aulas de educação de filhos, etc.
	Consultas sobre crianças	Sobre relacionamento pais e filho, recusa de ir à escola, delinquência, desenvolvimento físico, preocupação de maltratos, etc.
	Consultas sobre vacinas	Vacinação de crianças, vacina contra influenza em idosos, etc.
	Consultas sobre o bem-estar e saúde mental	Sobre saúde mental, etc.
Seção de Bem-Estar	Consultas sobre tratamento médico e bem-estar de pessoas idosas	Tratamento médico de pessoas em idade avançada
	Consultas sobre o Seguro de Cuidados de Longo Prazo	Certificação de cuidados de longo prazo, contribuições do seguro
	Consultas sobre bem-estar das crianças	Matrículas em creches, auxílio nos gastos médicos de crianças, subsídio infantil, apoio à criação de filhos, etc.
	Consultas sobre bem-estar de famílias com apenas um dos pais	Auxílio nos gastos médicos de famílias com apenas um dos pais, subsídio de sustento de filhos, etc.
	Consultas sobre bem-estar de deficientes físicos ou mentais	Caderneta de incapacidade física, caderneta de reabilitação médica, caderneta de bem-estar de saúde de deficientes mentais, tratamentos médicos de apoio à autonomia (tratamento médico ambulatorial psiquiátrico, tratamento médico de reabilitação, cuidados de saúde para crianças deficientes), etc.
Seção de Vida Cotidiana	Consultas de pessoas com problemas no dia-a-dia	Ajuda social, etc.
Seção de Seguro e Pensões	Consultas sobre o Seguro nacional de Saúde e pensões	Sobre o Seguro Nacional de Saúde, gastos médicos, gasto médico de valor elevado, pensão (aposentadoria) nacional, etc.

Se estiver com problemas ou em dificuldades, consulte a seção correspondente. As seções correspondentes estão indicadas na p. 41 e p. 42.

Se não entende japonês, ligue para o Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki (TEL. 082-241-5010).

## 4 – 3 Criação de filhos

### (1) Gestação e parto

Se estiver grávida, efetue os procedimentos na Seção de Apoio Regional da prefeitura (p. 41 e p. 42). Passe também pelos pré-natais em um hospital e/ou clínica.

Sobre os procedimentos depois do nascimento, consulte a p. 11.

### ① Caderneta de saúde materno-infantil

É uma caderneta de controle da saúde da mãe e do filho, onde são registrados os dados sobre a gravidez, parto e criação dos filhos. Está disponível em inglês, chinês, tagalo, tailandês, coreano, português, espanhol, indonésio e vietnamita.

Na caderneta, estão anexados os cupons com os quais poderá passar por alguns exames e vacinação gratuitamente.

### ② Auxílio de incentivo ao parto e à criação dos filhos

Mulheres grávidas e as pessoas que criam filhos que notificaram a gravidez ou o nascimento receberão um auxílio para comprar itens no parto ou na criação dos filhos, ou para utilizar serviços de apoio à criação dos filhos. Para obter mais informações, consulte a Seção de Apoio Comunitário da Divisão de Bem-Estar Social da Subprefeitura de onde reside (p. 41 e p. 42).

### ③ Exames médicos (para verificar se os filhos estão crescendo saudáveis)

Passe pelos exames médicos abaixo para verificar se seu filho está crescendo de maneira saudável.

Exame	Quando	Onde/Como
Exame médico geral para lactantes	2 vezes até a véspera do aniversário de 1 ano	Clínicas Levar a Caderneta de Saúde Materno-Infantil e a brochura dos exames médicos
Exame médico para bebês de 4 meses	Receberá da prefeitura um aviso em sua casa	
Exame médico para bebês de 1 ano e 6 meses		
Exame médico para bebês de 3 anos		

### ④ Subsídio dos gastos de tratamento de crianças

Subsidiaremos os gastos de tratamento de crianças de 0 até a idade equivalente ao 3º. ano do ensino fundamental II (até o primeiro 31 de março depois de completar 15 anos). Em caso de hospitalização, até a idade equivalente ao 3º. ano do ensino fundamental II. As consultas ambulatoriais, até a idade equivalente à 6ª. série da escola fundamental I. As pessoas que tenham uma alta renda não estão incluídos no público-alvo deste subsídio.

### ⑤ Subsídio infantil

As pessoas que criam filhos de 0 até a idade equivalente ao 3º. ano do ensino fundamental II (até o primeiro 31 de março depois de completar 15 anos) podem receber o subsídio infantil. Maiores informações, entre em contato com a Seção de Bem-estar da prefeitura local (p. 41 e p. 42).



## (2) Pré-escolas

No Japão, o ensino obrigatório começa aos 6 anos de idade (p. 23).

As pré-escolas são instalações voltadas às crianças antes do ensino fundamental.

### ① Creches, etc.

As creches são instalações que cuidam de crianças cujos pais trabalham, estão doentes ou não podem cuidar delas por outro motivo durante o dia.

A princípio, deverá efetuar os procedimentos de matrícula até o dia 10 do mês anterior ao mês que deseja ingressá-la à creche. (Exceto às pessoas que desejam ingressar as crianças em março ou abril).

Sobre os procedimentos de matrícula e as mensalidades a pagar, consulte a Seção de Bem-estar (p. 41 e p. 42) da prefeitura onde se localiza a creche desejada.

Nome	Idade da criança	Descrição
Creche (Hoiku-en)	0 até antes de ingressar à escola fundamental	Capacidade: 20 crianças ou mais
Escola maternal certificada (Nintei Kodomo-en)		São instalações que funcionam tanto como escola maternal como creche
Berçários (Shokibo Hoiku Jigyosho)	0 a 2 anos	Capacidade: 6 a 19 bebês
Berçários dentro das empresas		São instalações criadas pelas empresas a seus empregados. Recebem inclusive bebês da região.

### ② Escola maternal

As escolas maternas são instituições de ensino voltadas para crianças em idade pré-escolar até o ingresso numa escola fundamental. As escolas maternas podem ser municipais ou particulares.

As escolas maternas municipais são voltadas para crianças de 4 e 5 anos (as escolas de Motomachi, Ochiai e Funakoshi aceitam inclusive crianças de 3 anos). A convocação para matrícula das crianças de 3 e 4 anos é realizada em outubro. Porém, as escolas maternas com vagas aceitam o ingresso em qualquer época do ano. Maiores informações sobre as escolas maternas municipais, entre em contato com a 1a. Seção de Orientações do Conselho de Educação. (TEL. 082-504-2784)

A maior parte das escolas maternas particulares é voltada para crianças de 3 a 5 anos. Se deseja inscrever seu filho, consulte diretamente a escola maternal desejada.

## 4 – 4 Educação

O sistema educacional obrigatório do Japão inclui a escola de ensino fundamental I (6 a 12 anos) e a escola de ensino fundamental II (12 a 15 anos).

Caso queira prosseguir os estudos, poderá ingressar numa escola de ensino médio (3 anos), numa universidade (4 anos ou 2 anos), etc.

O ano letivo de todas as escolas começa em abril e termina em março do ano seguinte.

As escolas do Japão podem ser públicas (nacionais, provinciais e municipais) ou particulares.

## (1) Escolas de ensino fundamental I e II, escolas especiais para excepcionais

Todos, independentemente da proficiência do idioma japonês, podem ingressar às escolas municipais de ensino fundamental I e II, e às escolas municipais especiais para excepcionais. As aulas são ministradas em japonês. A escola onde estudará é determinada pelo local onde vive. Não é necessário pagar as mensalidades, porém deverá arcar com as despesas de almoço escolar e parte do material didático.

Se deseja matricular seu filho numa escola municipal, consulte os locais abaixo:

Ensino Fundamental I e II	Seção de Registro Civil da prefeitura local (p. 39) ou a Seção de Assuntos Escolares do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima (TEL. 082-504-2469)
Escolas especiais para excepcionais	Centro de Consultas Gerais sobre Adolescentes (TEL. 082-504-2197)

### **Nota 1: Pessoas que estão com dificuldades financeiras para enviar seus filhos à escola**

A cidade de Hiroshima ajuda as pessoas que estão com dificuldades financeiras de enviar seus filhos à escola, subsidiando os gastos necessários para a educação (Syugaku Enjo). Maiores informações, consulte a escola ou a Seção de Assuntos Escolares do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima (TEL. 082-504-2469).

### **Nota 2: Pessoas que não têm ninguém que possa cuidar das crianças depois das aulas**

Depois das aulas nas escolas de ensino fundamental I, o clube de contraturno escolar (Jido Club) acolhe crianças de famílias de pais que trabalham e não há ninguém em casa que possa cuidá-las durante o dia. Maiores informações, consulte a Seção de Clube de Contraturno do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima (TEL. 082-242-2014) ou a Seção de Promoção e Revitalização da prefeitura local (p. 39) .

### **Nota 3: Pessoas que desejam refazer os estudos das escolas de ensino fundamental I e II**

O ensino noturno é um ensino voltado para as pessoas que não concluíram as escolas de ensino fundamental I e/ou II, ou que, apesar de concluí-las, não puderam estudar suficientemente.

Este ensino é disponibilizado pelas Escola Municipal de Ensino Fundamental II de Futaba e de Kan-on, onde poderá estudar as matérias do ensino fundamental.

Se deseja ingressar numa escola noturna, consulte a Seção de Assuntos Escolares do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima (TEL. 082-504-2469).

## (2) Escolas de ensino médio (Koukou)

No Japão, mais de 98% das pessoas seguem seus estudos numa escola de ensino médio. Para ingressar, é necessário passar por um exame. Algumas escolas dispõem de programas de ingresso por recomendação. (Mesmo que não tenha concluído os estudos do ensino fundamental no Japão, caso seja reconhecido que tenha o mesmo nível acadêmico, poderá se inscrever nos exames de admissão do ensino médio).

As escolas de ensino médio podem ser públicas (nacionais, provinciais ou municipais), ou particulares. De acordo com o conteúdo das aulas, dividem-se em normais, especializadas (industrial, comercial, agrícola, etc.) e geral, e dependendo do horário das aulas, podem ser de período integral, período parcial (noturno ou vespertino), por correspondência, etc. Maiores informações sobre as escolas municipais de ensino médio, consulte a 1ª. Seção de Orientações do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima  
TEL. 082-504-2704

Maiores informações sobre outras escolas, consulte os locais indicados a seguir:

- |                              |   |                   |
|------------------------------|---|-------------------|
| - Escolas Públicas Nacionais | Escola de Ensino Médio Associada à Universidade de Hiroshima  | TEL. 082-251-0192 |
| - Escolas Públicas Estaduais | Seção de Promoção do Sistema de Seleção do Ensino Médio do Conselho de Educação da Província de Hiroshima       | TEL. 082-513-4992 |
| - Escolas Particulares       | Associação de Escolas de Ensino Fundamental II e Escolas de Ensino Médio Particulares da Província de Hiroshima | TEL. 082-241-2805 |

### (3) Faculdades de curta duração, universidades e escolas profissionalizantes

Para ingressar em faculdades de curta duração (Tandai), universidades e escolas profissionalizantes (Senmon Gakko), é necessário prestar um exame de admissão (mesmo que não tenha concluído os estudos da escola de ensino fundamental e/ou médio no Japão, sendo reconhecido o mesmo nível acadêmico, poderá se inscrever no exame de admissão). Se estiver interessado em ingressar numa dessas escolas, entre em contato diretamente com a escola desejada.

### (4) Escolas estrangeiras

Na cidade de Hiroshima, está localizada a Escola Internacional de Hiroshima, onde as aulas são ministradas em inglês, e também a Escola Coreana de Hiroshima de ensino fundamental e médio que ministra em coreano.

As escolas estrangeiras são escolas especiais, mas o curriculum escolar destas escolas são equivalentes à escola maternal, escola de ensino fundamental e médio, sendo possível, depois da conclusão, ingressar numa universidade do Japão. Maiores informações, entre em contato diretamente com a escola desejada.

- Escola Internacional de Hiroshima      TEL. 082-843-4111
- Escola Coreana de Hiroshima          TEL. 082-261-0028

## 4 – 5 Trabalho

Abaixo, indicamos os balcões de consulta sobre trabalho. (Exceto nos feriados e no período de 29/Dez a 3/Jan)

<b>Quando estiver buscando um emprego</b>
<b>Balcão de consultas sobre empregos aos estrangeiros de Hiroshima</b> (Dentro do Hello Work de Hiroshima) 8:30 às 12:00, 13:00 às 17:15 (TEL. 082-511-1181) Espanhol e Português (Segunda e quarta-feira) Chinês (Segunda à Sexta-feiras) Inglês (Sextas-feiras) ❖ Intérprete: Espanhol, português, chinês e inglês: 10:00 às 16:00
<b>Hello Work Hiroshima Higashi</b> 8:30 às 12:00, 13:00 às 17:15 (TEL. 082-264-8609) Espanhol (Segundas, Quartas e Quintas-feiras) Português (Segunda à Sexta-feira) Inglês (Segundas, Quartas e Quintas-feiras) ❖ Intérprete: Espanhol, português e inglês: 9:00 às 17:00
<b>Emprego e problemas de condições de trabalho, etc.</b>
<b>Balcão de consultas sobre condições de trabalho aos trabalhadores estrangeiros de Hiroshima</b> (dentro do Setor de Inspeção da Secretaria de Trabalho de Hiroshima) Horário de atendimento: 9:00 às 12:00, 13:00 às 16:30 (TEL. 082-221-9242) ❖ Intérpretes: Português e espanhol (Segundas, Terças, Quintas, Sextas-feiras) Chinês (Sextas-feiras)
<b>Balcão de consultas sobre condições de trabalho aos trabalhadores estrangeiros da Central de Hiroshima</b> (Dentro da Delegacia Central de Inspeção de Normas Trabalhistas de Hiroshima) Horário de atendimento: 9:30 às 12:00, 13:00 às 17:00 (TEL. 082-221-2460) ❖ Intérpretes: Vietnamita (Terças-feiras)

## 4 – 6 Dificuldades financeiras

### (1) Ajuda social (oferecer proteção através de ajuda social baseado em notificações do governo nacional)

Para as famílias que estão com dificuldades financeiras é oferecida uma ajuda social para garantir um nível mínimo de vida e promover a independência. Para se beneficiar da ajuda social, existem vários requisitos, portanto consulte a Seção de Vida da prefeitura ou da subprefeitura da jurisdição (p. 41 e p. 42) que consta no seu cartão de residente ou no certificado de residente permanente especial.

### (2) Apoio à vida cotidiana

Se está com problemas financeiros (exceto as consultas sobre ajuda social), entre em contato com o Centro de Apoio à Vida Cotidiana da prefeitura local.

#### Centro de Apoio à Vida Cotidiana (Kurashi Support Center)

Segunda à sexta-feira, das 8:30 às 17:15 (exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro.)

Distrito	Telefone	Local
Naka-ku	082-545-8388	4-1-1, Otemachi Naka-ku (Edifício Otemachi Heiwa Bldg, 5º. Andar)
Higashi-ku	082-568-6887	9-34, Higashi Kaniya-cho Higashi-ku (Centro Geral de Bem-estar, 4º. Andar)
Minami-ku	082-250-5677	1-4-46, Minamimachi Minami-ku (Prédio Anexo da Prefeitura de Minami-ku, 3º. Andar)
Nishi-ku	082-235-3566	24-1, Fukushima-cho Nishi-ku (Centro Regional de Bem-estar, 4º. Andar)
Asaminami-ku	082-831-1209	1-38-13, Nakasu, Asaminami-ku (Centro Geral de Bem-estar, 5º. Andar)
Asakita-ku	082-815-1124	3-19-22, Kabe Asakita-ku (Centro Geral de Bem-estar, 4º. Andar)
Aki-ku	082-821-5662	3-2-16, Funakoshi Minami, Aki-ku (Centro Geral de Bem-estar, 3º. Andar)
Saeki-ku	082-943-8797	1-4-5, Kairoen Saeki-ku (Prédio Anexo da Prefeitura de Saeki-ku, 5º. Andar)

## 5 Aulas de japonês

Quando queira estudar japonês, além das escolas de japonês, poderá estudar nas aulas e cursos de japonês dos centros comunitários. Estas aulas e cursos são oferecidos por organizações de intercâmbio internacional e por grupos de voluntários.

As escolas de japonês cobram mensalidades. Se deseja ingressar numa escola de japonês, entre em contato com a escola desejada.

As aulas e cursos de japonês realizados nos centros comunitários são baratos, e às vezes, gratuitos.

Na tabela abaixo, apresentamos as aulas de japonês realizados nos centros comunitários. Basicamente, as aulas são gratuitas, mas, dependendo da classe, necessitará pagar as cópias de material didático, etc. Além disso, algumas classes requerem uma visita antes de ingressar.

Os conteúdos são passíveis a alterações. Há possibilidade de não aceitarem a participação de muitas pessoas de empresas. Entre em contato com a classe antes de dirigir-se ao local.

### (1) Naka-ku

Classe	Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
#1 Classes de japonês em Hiroshima	1) Centro de Conferência Internacional de Hiroshima (1-5, Nakajima-cho Naka-ku) 2) Centro Internacional de Hiroshima (8-18, Naka-machi Naka-ku)	1) Quartas-feiras, das 18:30 às 20:00 Sábados, das 10:00 às 12:00 2) Sábados, das 10:00 às 12:00	Gratuito	Email: <a href="mailto:hiroshima.nihongo@gmail.com">hiroshima.nihongo@gmail.com</a>  URL: <a href="http://hiroshimakyoshitsu.wix.com/nihongo/">http://hiroshimakyoshitsu.wix.com/nihongo/</a>
#2 Aulas de japonês	Centro de Conferência Internacional de Hiroshima (1-5, Nakajima-cho Naka-ku)	Quintas-feiras, das 10:00 às 11:30	¥100/ Mês	TEL. 082-923-1580 URL: <a href="http://nihongo730.blog.fc2.com/blog-entry-2">http://nihongo730.blog.fc2.com/blog-entry-2</a>
#3 Aulas de japonês IPGC-Hiroshima	Centro de Conferência Internacional de Hiroshima (1-5, Nakajima-cho Naka-ku)	Domingos das 17:00 às 19:00	Gratuito	URL: <a href="https://tabunkakyousei.localinfo.jp/pages/6596114/page_202211061103">https://tabunkakyousei.localinfo.jp/pages/6596114/page_202211061103</a>
#4 Nihongo de waiwai Hiroshima YMCA	Escola YMCA em Hiroshima (7-11, Hatchobori Naka-ku)	Quartas-feiras das 15:30 às 17:00 * Período: necessário entrar em contato	¥100/ Vez	TEL. 082-223-1292 Email: <a href="mailto:hymca.nihongo@gmail.com">hymca.nihongo@gmail.com</a>
#5 Grupo de Repatriados da China em Hiroshima * Voltado para os repatriados da China	Centro Comunitário de Chuo (24-36, Nishi Hakushima-cho Naka-ku)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Japonês para uso em hospitais: 1ª a 3ª segunda-feira do mês, das 10:00 às 12:00</li> <li>• Japonês para uso no cotidiano: 1ª a 3ª quarta-feira do mês, das 10:00 às 12:00</li> <li>• Diálogos em japonês: 1º ao 4º sábado, das 13:00 às 15:00</li> </ul>	Gratuito	TEL. 082-221-5943 (Centro Comunitário Chuo) Email: <a href="mailto:chuo-k@cf.city.hiroshima.jp">chuo-k@cf.city.hiroshima.jp</a>

## (2) Higashi-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
#6	Aula de japonês em Ushita	Centro Comunitário de Ushita (1-8-3, Ushita Shinmachi, Higashi-ku)	Quartas-feiras, das 13:30 às 15:30	Gratuito	TEL. 082-227-0706 (Centro Comunitário de Ushita) Email: ushita-k@cf.city.hiroshima.jp
#7	ChitChat	Centro de Bem-Estar Social de Higashi-ku da Cidade de Hiroshima	Quintas-feiras, das 10:00 às 13:00	Gratuito	URL: <a href="https://www.facebook.com/ChitChatInHiroshima">https://www.facebook.com/ChitChatInHiroshima</a>

## (3) Minami-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
#8	Aulas de japonês às quartas-feiras	Hiroshima City International House (1-1, Nishi Kojinmachi Minami-ku)	Quartas-feiras, das 10:00 às 12:00	Gratuito	TEL. 082-568-5931 (Hiroshima City International House)
#9	Aula de japonês para todos	Hiroshima City International House (1-1, Nishi Kojinmachi Minami-ku)	Sábados, das 13:30 às 15:30	Gratuito	TEL. 082-568-5931 (Hiroshima City International House)
#10	Aula de japonês Harukaze	Hiroshima City International House (1-1, Nishi Kojinmachi Minami-ku)	Sábados, das 10:00 às 12:00	Gratuito	TEL. 082-277-8330 (Sato) Email: harukaze@feel.ocn.ne.jp
#11	Aula de japonês Fureai	Centro Comunitário de Aosaki (1-12-7, Aosaki Minami-ku)	Sábados, das 19:00 às 21:00	Gratuito	TEL. 082-281-3802 (Centro Comunitário de Aosaki) Email: aosaki-k@cf.city.hiroshima.jp
#12	Aula de japonês Orizuru	Centro Geral de Bem-estar da Cidade de Hiroshima, 5F (5-1, Matsubara-cho Minami-ku)	Sábados, das 10:00 às 12:00	Gratuito	Email: nihongo.orizuru2021@gmail.com

## (4) Nishi-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
#13	Nihongo Café Colorful	1-7-10, Koihonmachi, Nishi-ku, 1º andar	1ª e 3ª terça-feira do mês, das 10:00 às 12:00	Gratuito	Email: nihongo.colorful@gmail.com
		Café & Bar EN (2-10-1, Yokogawa-cho Nishi-ku – Loja de Móveis Ono)	2ª e 4ª terça-feira do mês, 10:00 às 12:00		
#14	“Niji-iro” Espaço para intercâmbio em japonês de Misasa	Centro Comunitário de Misasa (10-23 Uchikoshi-cho, Nishi-ku)	• 1ª e 3ª domingo, 10:00 às 12:00 • 2ª e 4ª quarta-feira, 18:00 às 19:30	Gratuito	TEL. 082-237-3077 (Centro Comunitário de Misasa) Email: misasa-k@cf.city.hiroshima.jp

#15	Aula de japonês em Minami Kan-on por grupo de voluntários	Centro Comunitário de Minami Kan-on (2-16-46, Kan-on Shin-machi, Nishi-ku)	Sábados, das 18:00 às 20:00	Gratuito	TEL. 082-293-1220 (Centro Comunitário de Minami Kan-on) Email: minamikanon-k@cf.city.hiroshima.jp
#16	Aulas de japonês Momiji	Centro Comunitário de Furuta (19-15, Furue Nishi-machi Nishi-ku)	Sextas-feiras, das 10:00 às 12:00	¥100/Mês	TEL. 082-272-9001 (Centro Comunitário de Furuta) Email: furuta-k@cf.city.hiroshima.jp
#17	Aulas de japonês em Kusatsu	Centro Comunitário de Kusatsu (2-20-7, Kusatsu Higashi, Nishi-ku)	Quartas-feiras sábados, das 9:30 às 12:30	Gratuito	TEL. 082-271-2576 (Centro Comunitário de Kusatsu) Email: kusatsu-k@cf.city.hiroshima.jp
#18	Nihongo o manabo (vamos aprender japonês)	Centro Comunitário de Kusatsu (2-20-7, Kusatsu Higashi, Nishi-ku)	Quinta-feiras, das 17:30 às 19:00	Gratuito	Email: yamada@hiroshimagakuin.ed.jp

#### (5) Asaminami-ku

	Classe	Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
#19	Aulas de japonês de Gion	Centro Comunitário de Gion (1-13-26, Nishihara Asaminami-ku)	Sextas-feiras, das 10:30 às 13:00	Gratuito	TEL. 082-874-5181 (Centro Comunitário de Gion) Email: gion-k@cf.city.hiroshima.jp
#20	Aulas de japonês do Centro Comunitário de Yasu Higashi	Centro Comunitário de Yasu Higashi (2-16-42, Yasu Higashi, Asaminami-ku)	Sextas-feiras, das 18:00 às 19:30	Gratuito	TEL. 082-878-7683 (Centro Comunitário de Yasu Higashi) Email: yasuhigashi-k@cf.city.hiroshima.jp
#21	Aulas de japonês em Sato	Centro Comunitário de Sato (6-29-25, Midorii Asaminami-ku)	Quartas-feiras, das 10:00 às 11:30	Gratuito	TEL. 082-877-5200 (Centro Comunitário de Sato) Email: sato-k@cf.city.hiroshima.jp
#22	Aulas de japonês em Numata por grupo de voluntários	Centro Comunitário de Numata (7-64-8, Tomo Higashi, Asaminami-ku)	Sábados, das 13:00 às 16:00	Gratuito	TEL. 082-848-0242 (Centro Comunitário de Numata) Email: numata-k@cf.city.hiroshima.jp

**(6) Asakita-ku**

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
#23	Aulas de japonês em Magame	Centro Comunitário de Magame (1-3-27, Magame Asakita-ku)	Domingos, das 10:00 às 11:30	Gratuito	TEL. 082-842-8223 (Centro Comunitário de Magame) Email: magame-k@cf.city.hiroshima.jp
#24	Aula de japonês Amigos no Centro Comunitário e Kameyama	Centro Comunitário de Kameyama (3-16-16, Kamayama Minami, Asakita-ku)	Domingos, das 10:00 às 12:30	Gratuito	TEL. 082-815-1830 (Centro Comunitário de Kameyama) Email: kameyama-k@cf.city.hiroshima.jp
#25	Aula de japonês para iniciantes em Kabe	Centro Comunitário de Kabe (no Centro Geral de Bem-estar 3-19-22, Kabe Asakikita-ku)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1ª e 3ª quarta-feira, das 17:00 às 19:00</li><li>• 2º e 4º sábado, das 10:00 às 12:00</li></ul>	Gratuito	TEL. 082-814-4031 (Centro Comunitário de Kabe) Email: kabe-k@cf.city.hiroshima.jp


**(7) Aki-ku**

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
#26	Clube da língua japonesa	Centro Comunitário de Funakoshi (5-22-23, Funakoshi Aki-ku)	Sábados, das 10:00 às 12:00	Gratuito	TEL. 082-823-4261 (Centro Comunitário de Funakoshi) Email: funakoshi-k@cf.city.hiroshima.jp

**(8) Saeki-ku**

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
#27	Toshimatsu Nihongo Salon	Centro Comunitário de Toshimatsu (1-18-15, Toshimatsu Saeki-ku)	Domingo, das 14:00 às 16:00	Gratuito	TEL. 082-928-8687 (Centro Comunitário de Toshimatsu) Email: toshimatu-k@cf.city.hiroshima.jp



 **Nota: Outras ferramentas para estudar japonês**

**(1) Tsunagaru Hirogaru Nihongo de no Kurashi**

**(<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>)**

É um site da Secretaria da Cultura do Japão para estudar japonês.

Acessível também em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita, Indonésio, filipino, etc.



**(2) Minato JF Nihongo e-Learning (<https://minato-jf.jp/Home/Index>)**

É um site da Fundação de Intercâmbio Internacional do Japão para estudar japonês.

Acessível também em inglês, espanhol, chinês, indonésio, tailandês e Vietnamita.



**(3) NHK WORLD JAPAN Learn Japanese**

**(<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/>)**

É um site de NHK (Corporação de Radiodifusão do Japão) para estudar japonês.

Acessível também em inglês, espanhol, chinês, indonésio, tailandês, vietnamita, francês, etc.



## 6 Informações sobre prevenção de desastres

No Japão, os meses de junho a outubro é a época de chuvas e tufões. As chuvas e os ventos podem causar danos, tais como de transbordamento dos rios, deslizamento de terra e marés altas. Além disso, o Japão é um dos países do mundo onde ocorrem muitos terremotos. Portanto, esteja prevenido no seu cotidiano.

### (1) Prevenindo-se contra chuvas fortes e tufões

Preste atenção nos itens indicados abaixo para se prevenir de fortes chuvas e tufões:

- ① Verifique com antecedência as áreas de perigo e a localização dos abrigos, o mapa de riscos e o portal de prevenção de desastres da cidade de Hiroshima.  
(<http://www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/>)
- 😊 Se estiver num local seguro, não há necessidade de ir a um abrigo.  
Para que possa obter informações sobre evacuação, baixe o aplicativo da p. 33 [避難所へGO!] (Ir a um abrigo).
- ② Ouça as informações meteorológicas pela rádio, TV, etc.
- ③ Prepare um kit de emergência com comida, água, medicamentos, objetos importantes (dinheiro, caderneta de banco, cartão, passaporte, etc.). Coloque também máscaras, lenços esterilizados, termômetros, etc. para se proteger contra infecções. Além disso, para uma eventual interrupção de gás, luz, etc. estoque em sua casa alimentos, água e outros itens suficientes para sua família para uma semana, ou pelo menos para 3 dias.
- ④ Prepare lanternas e rádio para um eventual corte de luz.
- ⑤ Coloque os vasos, os varais de roupas e outros objetos que podem ser levados pelo vento para dentro de casa, ou fixe-os.
- ⑥ Participe ativamente nos treinamentos de prevenção de desastres realizados pela comunidade local.



Portal de Prevenção de Desastres da Cidade de Hiroshima



Mapa de riscos em idiomas estrangeiros

### (2) Informações de prevenção de desastres (nível de advertência)

O momento para a evacuação (fuga) devido a fortes chuvas, inundações e outros desastres é indicado em 5 níveis. No nível 4, as pessoas que moram em **áreas de perigo ou as que sentem o perigo "todos devem buscar um abrigo"**.

\*Confira a situação de sua casa no Mapa de Riscos de Deslizamento de Terras e Inundações publicado pela cidade de Hiroshima.

Níveis de alerta	Suas ações	Informações de evacuação, etc.
1	Preste atenção nas informações meteorológicas e se prepare.	Alerta antecipado
2	Verifique o abrigo de emergência e a rota para fugir.	Alerta de inundação Alerta de fortes chuvas
3	"Evacuação de pessoas idosas, etc." <b>As pessoas que levam mais tempo para evacuar devem começar a evacuação</b>	Evacuação de pessoas idosas, etc.
4	"Todos devem buscar um abrigo" <b>Pessoas que vivem em áreas perigosas e as que sentem o perigo, devem ir ao abrigo.</b> 👉 Se for perigoso se deslocar, procure um lugar seguro próximo	Ordem de evacuação (urgente)
~~~~~<Sempre evacue até o nível 4!>~~~~~		
5	Ocorreu o desastre <b>Corre perigo de vida</b> Aja da melhor maneira para salvar sua vida. ❖ O alerta de nível 5 não é necessariamente emitido	Situação de emergência, salve sua vida

### (3) Prevenindo-se contra terremotos

Não se sabe quando pode ocorrer um terremoto. Portanto, tenha os cuidados abaixo no seu cotidiano.

- ① Fixe os móveis para evitar que caiam.
- ② Não coloque objetos combustíveis próximos ao fogão.
- ③ Converse com sua família sobre os locais de abrigo e as formas de contato entre vocês (Utilização do dial de mensagem de desastre 171, etc.)
- ④ Prepare um kit de emergência com comida, água, remédios e outros objetos importantes (dinheiro, caderneta de banco, cartão, passaporte, etc.). Coloque também máscaras, lenços esterilizados, termômetros, etc. para se proteger de infecções. Além disso, para uma eventual interrupção de gás, luz, etc. estoque em sua casa alimentos, água e outros itens suficientes para sua família se possível para 7 dias, ou ao menos para 3 dias.
- ⑤ Verifique as condições ao redor da sua casa.
- ⑥ Assegure os locais de abrigo e a rota de fuga.
- ⑦ Participe ativamente nos treinamentos de prevenção de desastres realizados em sua comunidade local.

### (4) No caso de um terremoto

Tenha cuidado com seguintes itens e aja com calma.

- ① Proteja-se debaixo de uma mesa, etc.
- ② Apague os fogos depois de acalmar os tremores.
- ③ Abra a porta para garantir uma saída.
- ④ Apague os focos de incêndio o quanto antes.
- ⑤ Tenha cuidado com cacos de vidros.
- ⑥ Não saia repentinamente de casa.
- ⑦ Não se aproxime de portões e muros.
- ⑧ Na vizinhança, confirme a segurança entre vocês.
- ⑨ Em cooperação, proporcione os primeiros socorros.
- ⑩ Obtenha informações corretas na rádio e/ou TV.



### Nota: Aplicativos úteis num desastre

#### Para o abrigo!



É um aplicativo gratuito útil para se refugiar antes de ocorrer um desastre. Com este aplicativo, é possível saber sobre as ordens de evacuação e outras informações urgentes, bem como saber o nível de perigo do lugar onde se encontra no momento. Além disso, poderá verificar a rota para o abrigo. Está disponível em 8 idiomas: inglês, chinês, coreano, japonês, espanhol, português, filipino e vietnamita.

Download por aqui



#### Safety tips



É um aplicativo gratuito com várias funções úteis em caso de um desastre, que notifica você sobre alerta antecipado de terremoto, alerta de tsunami, alerta antecipado de erupção vulcânica, alerta meteorológico extraordinário e outras informações de proteção civil. Está disponível em 15 idiomas: inglês, chinês (tradicional e simplificado), coreano, japonês, espanhol, português, vietnamita e tagalo.

## (5) Abrigos

Quando haja algum aviso de evacuação da prefeitura, polícia, obombeiro, comunidade local ou outro órgão, ou quando houver perigo da casa ser destruída, ou de pegar fogo, busque um lugar seguro para se refugiar.

### ① Abrigo de emergência designado

São instituições ou lugares onde poderá se refugiar de um desastre iminente, e são designados de acordo com o tipo do desastre. Dentre os tipos de desastre, podemos citar, os deslizamentos de terra, inundações, marés altas, terremotos, tsunamis e grandes incêndios.

### ② Abrigos designados

São instalações que oferecem hospedagem e/ou abrigo temporário para pessoas cujas casas foram destruídas ou queimadas por um incêndio, ou por outro motivo.

Recomendamos que confira antecipadamente estes locais na prefeitura de onde mora (p. 39) ou no corpo de bombeiros (p. 43). Também, faça uma inspeção preliminar das rotas de evacuação para cada abrigo, verificando se há lugares perigosos na rota.

Abaixo, os portais onde poderá conferir os abrigos públicos e as informações sobre prevenção de desastres:

Site com Informações sobre Prevenção de Desastres  
(<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/>)

WEB de Prevenção de Desastres da Província de Hiroshima  
(<http://www.bousai.pref.hiroshima.jp/>).

Os abrigos não se limitam somente a locais públicos.

Você poderá se refugir na casa de parentes e amigos. Portanto, assegure um lugar seguro.



Site com Informações sobre  
Prevenção de Desastres



WEB de Prevenção de Desastres  
da Província de Hiroshima

## (6) Precauções na evacuação

- ① Antes da evacuação, verifique se apagou os fogos. (Feche a torneira de gás e desligue o disjuntor geral de luz).
- ② Não se esqueça de anotar o local do abrigo e as informações sobre seu paradeiro.
- ③ Use roupas que facilitem seus movimentos e não se esqueça de proteger a cabeça.
- ④ Use uma mochila ou outra bolsa para transportar o kit de emergência nas costas.
- ⑤ Se for perigoso se deslocar até o abrigo, proteja-se num prédio resistente num local alto.
- ⑥ Na evacuação, evite andar em ruas estreitas, próximo aos muros, nas margens de rios e outros lugares perigosos.



## (7) Distribuição de cartão de emergência

Confeccionamos e distribuimos aos cidadãos estrangeiros um “cartão de emergência” para que possam usar num desastre, acidente ou outro infortúnio a fim de ajudá-los quando tenham que explicar algo em japonês. Este cartão está disponível na p. 56, por isso, use-o de forma apropriada. Poderá também fazer um download do site da cidade de Hiroshima. Maiores informações, entre em contato com a Seção de Internacionalização da Secretaria de Informações aos Cidadãos. (TEL. 082-247-0127).

## 7 Balcões de consulta

### 7- 1 Balcões de consulta

Para as pessoas que não entendem bem o japonês, há um serviço de atendimento com pessoal que fala línguas estrangeiras.

Também, se necessitar de um intérprete para os procedimentos na prefeitura ou em outros órgãos do governo, poderá receber a ajuda de um intérprete voluntário (gratuito). Para receber esta ajuda, é necessário que o balcão da prefeitura ou de outro órgão faça a solicitação.

Seção de Intercâmbio Civil Internacional do Centro da Paz e Cultura de Hiroshima (TEL. 082-242-8879)

\* Nos balcões indicados abaixo, se não constar o idioma disponível na coluna de “Quando/Idioma”, o atendimento é feito somente em japonês.

Consultas	Balcões, telefone e outros	Quando/Idioma
Consulta sobre assuntos do dia a dia	<p><b>Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki</b></p> <p>Local: 1-5 Nakajima-cho, Naka-ku Centro de Conferência Internacional de Hiroshima TEL. 082-241-5010 FAX 082-242-7452 Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp</p>	<p>Segunda à sexta-feira, das 9:00 às 16:00 (Exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Atendimento por consultores que falam espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês e filipino. * Em idioma filipino às sextas-feiras e 1ª e 3ª quintas-feiras. * Em outros idiomas, o atendimento é feito através de tablet de tradução. * Na 2ª. sexta-feira do mês, poderá se consultar com um funcionário da Agência de Serviços de Imigração. Das 13:30 às 16:00 (marcar hora)</p>
	<p><b>[Consultas na Prefeitura de Aki-ku]</b> Local: 3-4-36, Funakoshi-Minami, Aki-ku Prefeitura de Aki-ku, Departamento de Coordenação Administrativa, 2º. Andar</p>	<p>2ª. Quarta-feira do mês (português) 3ª. Quinta-feira do mês (espanhol) 10:15 às 12:30, 13:30 às 16:00</p>
	<p><b>[Consultas no Direção Administrativa de Motomachi]</b> Local: 19-5, Moto-machi Naka-ku Direção Administrativa de Motomachi</p>	<p>2ª. Terça-feira do mês (chinês) 10:15 às 12:30, 13:30 às 16:00</p>
Visto de permanência, seguro social, condições de trabalho, assuntos jurídicos, direitos humanos, assuntos cotidianos	<p><b>Centro Internacional de Hiroshima Balcão de consultas para estrangeiros</b></p> <p>Local: 8-18, Naka-machi Naka-ku Hiroshima Cristal Plaza, 6º andar Ligação gratuita exclusiva para consulta TEL. 0120-783-806</p>	<p><b>Consulta sobre assuntos do dia a dia</b> Segunda à sexta-feira, 10:00 às 12:00, 13:00 às 19:00 Sábados, 9:30 às 12:00, 13:00 às 18:00</p> <p><b>Assuntos especializados</b> Quintas-feiras e sábados, 10:00 às 12:00, 13:00 às 16:00 4ª. quinta-feira do mês: 14:00 às 19:00 Aceitam-se consultas no horário das 12:00 às 13:00, desde que marque hora até o dia anterior, exceto na 4ª. quinta-feira do mês. (Exceto feriados e de 28 de dezembro a 4 de janeiro) Inglês, chinês, vietnamita, coreano, tagalo, português, indonésio, tailandês, espanhol, nepalês, russo e ucraniano (intérprete no local ou por telefone)</p>

<b>Consultas</b>	<b>Balcões, telefone e outros</b>	<b>Quando/Idioma</b>
Visto, qualificação de permanência, visto permanente, obtenção da nacionalidade japonesa, casamento internacional, etc.	<b>Agência de Serviços de Imigração Centro Geral de Informações aos Estrangeiros</b> TEL. 0570-013904 (IP, exterior) 03-5796-7112	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:15 Inglês, coreano, chinês, espanhol e outros
	<b>VISA Support Cneter Hiroshima</b> Local: 8-26, Kami-hatchobori Naka-ku (Maple Hatchobori 803) TEL. 082-223-5581	Segunda, terça, quarta e sexta-feira, 10:00 às 17:00 Atendimento somente com hora marcada
Direitos humanos	<b>Telefone para consulta sobre direitos humanos para estrangeiros do Ministério da Justiça</b> TEL. 0570-090911	Segunda à sexta-feira, 9:00 às 17:00 (Exceto feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Inglês, chinês, coreano, filipino, português, vietnamita, nepalês, espanhol, indonésio, tailandês
Condições de trabalho	<b>Consulta trabalhista aos estrangeiros</b> (Seção de Inspeção Trabalhista do Departamento de Trabalho de Hiroshima) Local: 6-30, Kami-hatchobori Naka-ku (Prédio do Governo de Hiroshima, anexo II, 5º. Andar) TEL. 082-221-9242	9:00 às 12:00, 13:00 às 16:30 (Exceto aos feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Intérpretes: Português e espanhol (Segundas, Terças, Quintas, Sextas-feiras); chinês (sexta-feira)
	<b>Consulta sobre condições de trabalho aos estrangeiros</b> (Delegacia de Inspeção de Trabalho Hiroshima Chuo) Local: 6-30, Kami-hatchobori Naka-ku (Prédio do Governo de Hiroshima, anexo II, 5º. Andar) TEL. 082-221-2460	9:30 às 12:00, 13:00 às 17:00 (Exceto aos feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Intérprete: Vietnamita (terça-feira)
Emprego	<b>Balcão de Atendimento de Estrangeiros</b> Local: 8-2, Kami-hatchobori Naka-ku (Hello Work Hiroshima) TEL. 082-511-1181	8:30 às 12:00, 13:00 às 17:15 (Exceto aos feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Espanhol e Português (Segundas, e às 2ª e 4ª quartas-feiras do mês, Quintas) Chinês (Segunda à Sexta-feiras) Inglês (Terça-feiras) * Intérpretes em espanhol, português, chinês e inglês: 10:00 às 12:00, 13:00 às 16:00
	<b>Hello Work Hiroshima Higashi</b> Local: 13-7, Hikarigaoka, Higashi-ku TEL. 082-264-8609	8:30 às 12:00, 13:00 às 17:15 (Exceto aos feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Espanhol (Segundas, Quartas e Quintas-feiras) Português (Segunda à Sexta-feira) Inglês (Segundas, Quartas e Quintas-feiras) * Intérpretes em espanhol, português, chinês e inglês: 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

<b>Consultas</b>	<b>Balcões, telefone e outros</b>	<b>Quando/Idioma</b>
Sugestões ao governo municipal, problemas legais relacionados à vida cotidiana, acidente de trânsito	<b>Centro de Atendimento Civil de Hiroshima</b> Local: 1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku (Edifício Principal da Prefeitura de Hiroshima, 1º. andar) TEL. 082-504-2120	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Procedimentos gerais na prefeitura	<b>Centro de Atendimento Administrativo KIKUMIMI do Ministério de Assuntos Gerais</b> Local: 6-30, Kami Hacchobori Naka-ku (Prédio do governo de Hiroshima, anexo IV, 13º. Andar) TEL. 0570-090110 (Discagem nacional) TEL. 082-222-1100 (Hiroshima) Email: kikumimi.japan@soumu.go.jp (somente em inglês)	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:15 (Exceto feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) * No aconselhamento se usa máquina de tradução As consultas em inglês são recebidas por e-mail
Violência de cônjuge (violência doméstica)	<b>Centro de Apoio e Atendimento às Vítimas de Violência Doméstica de Hiroshima</b> TEL. 082-504-2412	Segunda à sexta-feira, 10:00 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro) ◆ Atendimento feito por conselheiras do sexo feminino
	<b>Aconselhamento sobre violência sexual nos feriados e fins de semana</b> TEL. 082-252-5578	Sábados, domingos, feriados e 6 de agosto, 10:00 às 17:00 (Exceto de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Vítimas de violência	<b>Centro de Atendimento às Vítimas de Violência de Hiroshima</b> Local: 1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku (Edifício Principal da Prefeitura de Hiroshima, 12º. andar) TEL. 082-504-2710 FAX 082-504-2712	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro) ◆ Atendimento feito por especialistas em vida e segurança
Apoio às vítimas de crime, etc.	<b>Balcão de Atendimento Geral de Vítimas de Crimes de Hiroshima</b> Local: 1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku (Edifício Principal da Prefeitura de Hiroshima, 12º. Andar) TEL. 082-504-2722	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:15 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Tratamento médico em geral	<b>Centro de Apoio e Segurança ao Tratamento Médico de Hiroshima</b> Local: 1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku (Edifício Principal da Prefeitura de Hiroshima, 13º. Andar) TEL. 082-504-2051 FAX 082-504-2258	Segunda à sexta-feira, 9:00 às 15:00 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Emergência	<b>Kyukyu Soudan Center (Centro de Consulta Urgente) – Área Metropolitana de Hiroshima</b> TEL. #7119 ou 082-246-2000	Atendimento 24 horas
Emergência (Infantil)	<b>Kodomo no Kyukyu Denwa Soudan (Consulta por telefone de emergências infantis)</b> TEL. #8000 ou 082-505-1399	Diariamente, 19:00 às 8:00 do dia seguinte

Consultas	Balcões, telefone e outros	Quando/Idioma
Problemas de consumidores (venda porta-a-porta, etc.) e de dívidas	<b>Hiroshima-shi Shohi Seikatsu Center (Centro de Atendimento aos Consumidores)</b> Local: 6-27, Moto-machi Naka-ku (AQ'A Hiroshima Center, 8º andar) TEL. 082-225-3300 Hotline do Consumidor <b>188</b> FAX 082-221-6282	10:00 às 19:00 (Exceto terças-feiras e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) ◆ Atendimento feito por conselheiros de vida de consumo * Atendimento com aplicativo de tradutor de voz (11 idiomas)
Saúde mental e psicológica	<b>Hiroshima-shi Seishin Hoken Fukushi Center (Centro de Saúde e Bem-Estar Mental de Hiroshima)</b> Local: 11-27, Fujimi-cho Naka-ku Posto de Saúde de Hiroshima, 4º andar. TEL. 082-245-7731	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Gravidez, parto, criação de filhos, saúde, etc.	<b>Divisão de Previdência Social da prefeitura local</b> Consulte a p. 21 para maiores informações sobre as seções responsáveis.	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:15 (Exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Absenteísmo escolar, Hikikomori (isolamento social agudo) aprendizagem, prosseguimento de estudos, etc.	<b>Seishonen Sogo Soudan Center (Centro Geral de Aconselhamento de Adolescentes)</b> TEL. 082-242-2117	Segunda a sábado, 9:00 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) * Atendimento somente em japonês
Bullying (assédio escolar) e SOS Criança	<b>Seishonen Sogo Soudan Center (Centro Geral de Aconselhamento de Adolescentes) [Ijime 110]</b> TEL. 082-242-2110	Atendimento 24 horas * Atendimento somente em japonês





## 7- 2 Órgãos municipais

### Prefeitura municipal, prefeituras e subprefeituras locais

A telefonista atende e pergunta a seção desejada, e em seguida transfere a ligação à seção.

Nome	Localização	TEL.	FAX
Prefeitura Municipal de Hiroshima	1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku	082-245-2111	
Prefeitura de Naka	1-4-21, Kokutaiji-machi Naka-ku	082-245-2111	082-541-3835
Prefeitura de Higashi	9-38, Higashi Kaniya-cho Higashi-ku	082-245-2111	082-262-6986
Subprefeitura de Nukushina	5-1-18, Nukushina Higashi-ku	082-289-2000	
Prefeitura de Minami	1-5-44, Minami-machi Minami-ku	082-245-2111	082-252-7179
Subprefeitura de Ninoshima	752-74, Aza Yajita, Ninoshima-cho Minami-ku	082-259-2511	
Prefeitura de Nishi	2-2-1, Fukushima-cho Nishi-ku	082-245-2111	082-232-9783
Prefeitura de Asa-minami	1-33-14, Furuichi Asaminami-ku	082-245-2111	082-877-2299
Subprefeitura de Sato	6-29-28, Midorii Asaminami-ku	082-877-1311	
Subprefeitura de Gion	2-48-7, Gion Asaminami-ku	082-874-3311	
Subdistrito de Numata	7-64-8, Tomo-higashi Asaminami-ku (Prédio do Governo, 2º. andar)	082-848-1111	
Prefeitura de Asa-kita	4-13-13, Kabe Asakita-ku	082-245-2111	082-815-3906
Subprefeitura de Shiraki	2391-4, Oaza Akiyama Shiraki-cho Asakita-ku	082-828-1211	
Subprefeitura de Koyo	5-13-7, Fukawa Asakita-ku	082-842-1121	
Subprefeitura de Asa	3052-1, Oaza Imuro Asa-cho Asakita-ku	082-835-1111	
Prefeitura de Aki	3-4-36, Funakoshi Minami Aki-ku	082-245-2111	082-822-8069
Subprefeitura de Nakano	3-20-9, Nakano Aki-ku	082-893-2121	
Subprefeitura de Ato	6257-2, Ato-cho Aki-ku	082-856-0211	
Subprefeitura de Yano	5-7-18, Yano Higashi Aki-ku	082-888-1112	
Prefeitura de Saeki	2-5-28, Kairoen Saeki-ku	082-245-2111	082-923-5098
Subprefeitura de Yuki	166, Oaza Wada Yuki-cho Saeki-ku	0829-83-0111	0829-83-1129

### Postos de atendimento do Departamento de Água e Esgoto

Distrito	Posto de Atendimento	Localização	TEL.	FAX
Naka-ku	Posto de Atendimento Central	9-32, Moto-machi	082-221-5522	082-511-6925
Higashi-ku				
Minami-ku				
Nishi-ku				
Asa Minami-ku	Posto de Atendimento de Asaminami	1-33-14, Furuichi Asaminami-ku	082-831-4565	082-877-0679
Asa Kita-ku	Posto de Atendimento de Asakita	4-13-13, Kabe Asakita-ku	082-819-3958	082-814-8859
Aki-ku	Posto de Atendimento de Aki	3-4-36, Funakoshi-minami Aki-ku	082-821-4949	082-823-6624
Saeki-ku	Posto de Atendimento de Saeki	2-11-41, Kairoen Saeki-ku	082-923-4121	082-922-6985

### Sucursais do Departamento do Meio Ambiente

Nome	Localização	TEL.
Sucursal de Naka	1-5-1, Minami Yoshijima Naka-ku	082-241-0779
Sucursal de Minami	1-5-1, Minami Yoshijima Naka-ku	082-286-9790
Sucursal de Nishi	7-7-1, Shoko Center Nishi-ku	082-277-6404
Sucursal de Asaminami	4-4013-1, Tomokita Asaminami-ku	082-848-3320
Sucursal de Asakita	1471-8, Oaza Nakashima Kabe-cho Asakita-ku	082-814-7884
Sucursal de Aki	2-3-18, Yano Shin-machi Aki-ku	082-884-0322
Sucursal de Saeki	1-4-48, Kairoen Saeki-ku	082-922-9211

### Direções-gerais e escritórios de impostos da cidade

Nome da direção-geral	TEL.	Nome do escritório	TEL.
Direção-geral central (na Pref. de Naka-ku)	082-504-2564 (Naka-ku) 082-504-2751 (Minami-ku)	Escritório de Minami (na Pref. Minami-ku)	082-250-8946
Direção-geral Leste (na Pref. de Higashi-ku)	082-568-7719 (Higashi-ku e Aki-ku)	Escritório de Aki (na Pref. Aki-ku)	082-821-4913
Direção-geral Oeste (na Pref. de Nishi-ku)	082-532-0942 (Nishi-ku) 082-532-1012 (Saeki-ku)	Escritório de Saeki (na Pref. Saeki-ku)	082-943-9716
Direção-geral Norte (na Pref. de Asaminami-ku)	082-831-4935 (Asaminami-ku) 082-831-5016 (Asakita-ku)	Escritório de Asakita (na Pref. Asakita-ku)	082-819-3913

### Divisão de medidas para arrecadamento (consultas sobre imposto de moradias e outras contribuições)

Distrito	Responsável	TEL.	Email	FAX
Naka-ku	1a. Seção de Arrecadamento	082-504-0131	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	082-249-3901
		082-504-0134		
Higashi-ku	3a. Seção de Arrecadamento	082-504-0321	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Minami-ku	1a. Seção de Arrecadamento	082-504-0132	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0133		
Nishi-ku	2a. Seção de Arrecadamento	082-504-0211	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0212		
		082-504-0214		
Asaminami-ku	4a. Seção de Arrecadamento	082-504-0411	tyoshu4@city.hiroshima.lg.jp	
	082-504-0412			
Asakita-ku	4a. Seção de Arrecadamento	082-504-0413		
		082-504-0414		
Aki-ku	3a. Seção de Arrecadamento	082-504-0322	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Saeki-ku	2a. Seção de Arrecadamento	082-504-0213	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
Outras áreas	3a. Seção de Arrecadamento	082-504-0323	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0324		
Geral (Inadimplência de valores elevados)	Seção de Inadimplência Tributária	082-504-2128	tokutai@city.hiroshima.lg.jp	

**Seções das prefeituras locais (consultas sobre saúde e bem-estar): Naka-ku, Higashi-ku, Minami-ku e Nishi-ku**

Distrito	Localização	TEL.			
		Seção de Apoio Regional	Seção de Bem-estar	Seção de Seguro e Pensão	Seção de Vida Cotidiana
Principais atividades		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultas sobre saúde de adultos</li> <li>• Gravidez, parto e criação de filhos</li> <li>• Consultas sobre crianças</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tratamento médico e bem-estar de idosos</li> <li>• Cuidados geriátricos</li> <li>• Creches</li> <li>• Gastos médicos de crianças</li> <li>• Ajuda infantil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seguro nacional de saúde</li> <li>• Pensão nacional</li> <li>• Gastos médicos elevados</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuda social</li> </ul>
Naka-ku	〒730-8565 4-1-1, Otemachi	082-504-2109	Crianças: 082-504-2569 Deficientes: 082-504-2588 Idosos: 082-504-2570 C.Geriátrico: 0 82-504-2478	Seguro: 082-504-2555 Pensão: 082-504-2556	082-504-2571 082-504-2688 082-504-2572 082-504-2689 082-504-2331 082-504-2334 082-504-2443 082-504-2333
Higashi-ku	〒732-8510 9-34, Higashi Kaniya-cho	082-568-7731	Crianças: 082-568-7733 Deficientes: 082-568-7734 Idosos: 082-568-7730 C.Geriátrico: 082-568-7732	Seguro: 082-568-7711 Pensão: 082-568-7712	082-568-7726 082-568-7727 082-568-7728
Minami-ku	〒734-8523 1-4-46, Minami- machi	082-250-4133	Crianças: 082-250-4131 Deficientes: 082-250-4132 Idosos: 082-250-4107 C.Geriátrico: 082-250-4138	Seguro: 082-250-8941 Pensão: 082-250-8944	082-250-4104 082-250-4105 082-250-4141 082-250-4149 082-250-4155
Nishi-ku	〒733-8535 2-24-1, Fukushima- cho	082-294-6384	Crianças: 082-294-6342 Deficientes: 082-294-6346 Idosos: 082-294-6218 C.Geriátrico: 082-294-6585	Seguro: 082-532-0933 Pensão: 082-532-0935	082-294-6117 082-294-6119 082-294-6583 082-294-6069 082-294-6135

**Seções das prefeituras locais (consultas sobre saúde e bem-estar): Asaminami-ku, Asakita-ku, Aki-ku e Saeki-ku**

Distrito	Localização	TEL.			
		Seção de Apoio Regional	Seção de Bem-estar	Seção de Seguro e Pensão	Seção de Apoio Regional
Principais atividades		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultas sobre saúde de adultos</li> <li>• Gravidez, parto e criação de filhos</li> <li>• Consultas sobre crianças</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tratamento médico e bem-estar de idosos</li> <li>• Cuidados geriátricos</li> <li>• Creches</li> <li>• Gastos médicos de crianças</li> <li>• Ajuda infantil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seguro nacional de saúde</li> <li>• Pensão nacional</li> <li>• Gastos médicos elevados</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuda social</li> </ul>
Asamina mi-ku	〒731-0194 1-38-13, Nakasu	082-831-4944	Crianças: 082-831-4945 Deficientes: 082-831-4946 Idosos: 082-831-4941 C.Geriátrico: 082-831-4943	Seguro: 082-831-4929 Pensão: 082-831-4931	082-831-4940 082-831-5010 082-831-4973
Asakita-ku	〒731-0221 3-19-22, Kabe	082-819-0616	Crianças: 082-819-0605 Deficientes: 082-819-0608 Idosos: 082-819-0585 C.Geriátrico: 082-819-0621	Seguro: 082-819-3909 Pensão: 082-819-3910	082-819-0576 082-819-0620
Aki-ku	〒736-8555 3-2-16, Funakoshi -minami	082-821-1707	Crianças: 082-821-2813 Deficientes: 082-821-2816 Idosos: 082-821-2808 C.Geriátrico: 082-821-2823	Seguro, Pensão: 082-821-4910	082-821-2806
Saeki-ku	〒731-5195 1-4-5, Kairoen	082-943-9575	Crianças: 082-943-9732 Deficientes: 082-943-9769 Idosos: 082-943-9729 C.Geriátrico: 082-943-9730	Seguro: 082-943-9712 Pensão: 082-943-9713	082-943-9726 082-943-9764

## Corpo de Bombeiros

Nome	Localização	TEL.	FAX
Departamento de Corpo de Bombeiros da cidade de Hiroshima	5-20-12, Ote-machi Naka-ku	082-246-8211	082-247-1645
Corpo de Bombeiros de Naka	5-20-12, Ote-machi Naka-ku	082-541-2700	082-542-7720
Corpo de Bombeiros de Higashi	2-12-6, Hikari-machi Higashi-ku	082-263-8401	082-263-7489
Corpo de Bombeiros de Minami	2-5-14, Matoba-cho Minami-ku	082-261-5181	082-261-5191
Corpo de Bombeiros de Nishi	43-10, Miyako-machi Nishi-ku	082-232-0381	082-232-3293
Corpo de Bombeiros de Asaminami	1-10-3, Midorii Asaminami-ku	082-877-4101	082-877-9462
Corpo de Bombeiros de Asakita	4-26-13, Kabe Minami Asakita-ku	082-814-4795	082-814-9931
Corpo de Bombeiros de Aki	3-12, Horikawa-machi Kaita-cho, Aki-gun	082-822-4349	082-822-9119
Corpo de Bombeiros de Saiki	7-25-18, Itsukaichi-chuo Saeki-ku	082-921-2235	082-921-5336

## 7- 3 Consulados e organizações internacionais

Nome	Localização	TEL.
Consulado da Coreia do Sul em Hiroshima	5-9-17, Midori Minami-ku	082-505-2100
Escritório de Hiroshima dos Representantes de Comércio do Governo da Tailândia	3-7-47, Senda-machi Naka-ku Hiroshima-ken Joho Plaza 5º. andar	082-249-9911
Instituto de Treinamento e Pesquisa das Nações Unidas (UNITAR) Escritório de Hiroshima	5-44, Moto-machi Naka-ku Edifício da Câmara de Comércio e Indústria de Hiroshima 5º. andar	082-511-2424

## 7- 4 Hospitais e clínicas de plantão

❖ O horário indicado é o horário de atendimento

Descrição	Especialidade	Seg-Sex	Sábado	Domingo	Ferriados
<b>Médico da família</b> (Um médico de família é aquele que atende numa clínica perto da sua casa, com quem você pode consultar sobre sua saúde. Alguns médicos, inclusive, atendem nos feriados e à noite, portanto procure ter um médico de família.)				<b>· Clínicas de plantão</b> (Cada especialidade médica) (As clínicas de plantão são publicadas nos jornais e no portal da cidade) 9:00 às 17:30	
<b>Hospital Municipal de Hiroshima</b> 7-33, Moto-machi Naka-ku TEL 082-221-2291 FAX 082-223-5514	Clínica Médica e outras	17:00 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte
<b>Hospital Municipal Funairi</b> 14-11, Funairi-saiwai-cho Naka-ku TEL 082-232-6195 FAX 082-232-6156	Pediatria	17:00 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte
<b>(Centro Médico de Hokubu) Hospital Municipal de Asa</b> 【Fechado: 6 de agosto, de 29 de dezembro à 3 de janeiro】 1-2-1, Kameyama Minami Asakita-ku TEL 082-815-5211 FAX 082-814-1791	Pediatria			18:00 às 22:00	Fechado
<b>Hospital Municipal de Aki</b> (administrado pela Associação de Médicos de Hiroshima) 【Fechado: 6 de agosto, de 29 de dezembro à 3 de janeiro】 2-14-1, Hataka Aki-ku TEL 082-827-0121 FAX 082-827-0561	Clínica Médica, Clínica Cirúrgica		8:30 às 15:30 18:00 às 23:00	18:00 às 23:00	18:00 às 23:00
<b>Centro Médico de Emergência Noturna de Senda-machi</b> (Associação Médica de Hiroshima) 【Fechado: 31 de Dezembro à 3 de janeiro】 3-8-6, Senda-machi Naka-ku TEL 082-504-9990 FAX 082-504-9991	Clínica médica (acima de 15 anos de idade), Oftalmologia, Ortopedia, Clínica Cirúrgica (lesões)	19:30 às 22:30	19:30 às 22:30	19:30 às 22:30	19:30 às 22:30
<b>Centro Médico de Emergência Noturna</b> (Associação Médica de Kabe) 【Fechado: 31 de Dezembro à 3 de janeiro】 2-1-38, Kabe-minami Asakita-ku (antiga ala norte do Hospital Municipal de Asa) TEL 082-814-9910 FAX 082-814-9909	Clínica Médica (Acima de 15 anos de idade)	19:00 às 22:30	19:00 às 22:30	Fechado	Fechado
<b>Centro de Saúde da Cavidade Bucal de Hiroshima</b> 3-2-4, Futabanosato Higashi-ku TEL 082-262-2672 FAX 082-262-2556	Odontologia	Fechado	Fechado	9:00 às 15:00	9:00 às 15:00

## Homepage da cidade e outras páginas em idiomas estrangeiros

### 1 Homepage da cidade de Hiroshima

O homepage de Hiroshima, além do japonês, está disponível em inglês, coreano, chinês, português, espanhol, filipino e vietnamita.

Poderá utilizar o serviço de tradução automática oferecido por tradutores mecânicos e assim traduzir as páginas em japonês para o inglês, coreano, chinês, português, espanhol, filipino e vietnamita.

Utilize as traduções mecânicas ciente de que, às vezes, não podem traduzir com precisão os textos originais das páginas em japonês.

Além disso, para as pessoas que não estão familiarizados com a língua japonesa, disponibilizamos uma página escrita em "japonês simples" para facilitar a compreensão.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/>



### 2 Centro de Paz e Cultura de Hiroshima, aos cidadãos estrangeiros

Disponibiliza informações sobre a vida cotidiana para os cidadãos estrangeiros, informações relacionadas com desastres, eventos de intercâmbio internacional e outras em japonês simples, inglês, espanhol, chinês, coreano, filipino, vietnamita e português.

<https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>



### 3 Informações sobre a vida cotidiana em vários idiomas

(CLAIR – Conselho de Autoridades Locais para Relações Internacionais)

Disponibiliza informações sobre a vida cotidiana necessárias para os estrangeiros vivem no Japão em inglês, chinês, coreanos, português, espanhol, alemão, francês, vietnamita, indonésio, tagalo, tailandês, russo, birmanês e "japonês simples".

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>



### 4 Atendimento médico-hospitalar de emergência Net Hiroshima (Network de informações sobre atendimento médico-hospitalar de emergência de Hiroshima)

Contém informações em inglês de clínicas e hospitais de plantão que atendem nos fins de semana, feriados e à noite.

Poderá pesquisar hospitais e clínicas que atendem em idioma estrangeiro.

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>



### **5 Start Hiroshima!**

Poderá assistir vídeos (13 cenas) úteis para que os moradores estrangeiros possam viver comodamente em Hiroshima.

[Voz] Japonês

[Legenda] Inglês, chinês, coreano, vietnamita

<https://www.youtube.com/channel/UCZuk9nZf0COsZyJxHg2YBLA>



### **6 Portal da Agência de Serviços de Imigração de Apoio à Vida de Estrangeiros**

Contém várias informações necessárias para viver no Japão.

Além de japonês, está disponível em inglês, chinês (simplificado e tradicional), coreano, indonésio, espanhol, tailandês, mongol, tagalo, português, vietnamita, birmanês, nepalês e khmer.

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/>

Além disso, o “Guia sobre a vida e o trabalho” supervisionado pela Agência de Serviços de Controle da Imigração contém informações para que os estrangeiros possam viver com segurança e tranquilidade no Japão. Além de japonês, está disponível em inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita, nepalês, tailandês, indonésio, birmanês, khmer, filipino, mongol, turco e ucraniano.

[https://www.moj.go.jp/isa/guidebook\\_all.html](https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html)



### **7 Site Oficial de Informações Turísticas de Hiroshima [Dive! Hiroshima]**

Informações turísticas da área de Hiroshima em inglês, coreano, chinês, francês, alemão e tailandês.

<https://dive-hiroshima.com/>





## 8 Principais sinais e placas



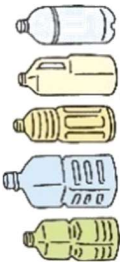



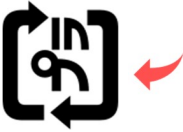








Placas de Evacuação	Significado	Placas de Instalações	Significado
	<b>Abrigo de Emergência Designado:</b> Indica as instalações ou lugares onde poderá refugiar-se de perigos de desastres, sendo designados conforme o tipo do desastre.		Hospital
			Guarda Volumes
	<b>Abrigo Designado:</b> São instalações onde poderá se hospedar/permanecer temporariamente por ter perdido a casa por desmoronamento, incêndio, etc.		<b>Banheiro</b> (Esquerdo)Feminino (Direito) Masculino
			<b>Banheiro adaptado para usuários de cadeiras de rodas</b>
	<b>Saída de Emergência:</b> Usar esta saída numa emergência.	<b>Placas de meio de transporte</b>	
			Ponto de ônibus
	A seta indica a direção da saída de emergência		Ponto de Táxi
<b>Símbolos de Reciclagem</b>		<b>Placas nas Estradas</b>	
	<b>Garrafas PET:</b> símbolo das garrafas recicláveis		<b>Queda de pedras:</b> Indicação de um local onde há perigo de ocorrência de queda de pedras
	<b>Plástico Reciclável:</b> símbolo dos plásticos recicláveis		<b>Sinalização de obras na estrada:</b> colocada em área do trecho em obras
























Sinais de Trânsito			
	<b>Trânsito impedido:</b> não está permitida a passagem		<b>Proibido trânsito de pedestres:</b> não está permitida a passagem de pedestres
	<b>Proibido trânsito de veículos:</b> não está permitido o trânsito de carros.		<b>Proibido cruzamento de pedestres:</b> os pedestres não podem atravessar.
	<b>Proibido trânsito de veículos automotores, exceto de bicicletas~:</b> Está proibido o trânsito para os carros mas permitido para bicicletas.		<b>Forma de scooter fazer a curva para direita (pequeno círculo de viragem):</b> as motos de 50cc devem fazer a curva para direita como os carros.
	<b>Proibido o trânsito de bicicletas:</b> As bicicletas não estão permitidas.		<b>Forma de scooter para fazer a curva para direita (curva de perímetro):</b> para virar para direita, as motos de 50 cc devem seguir no lado esquerdo da via para depois virar para a direita.
	<b>Devagar:</b> avançar devagar		<b>Estrada exclusiva para carros:</b> uma estrada somente para carros
	<b>Parada obrigatória:</b> uma vez deverá parar		<b>Estrada exclusiva para bicicletas:</b> estrada somente para bicicletas
	<b>Proibido retornar:</b> não pode efetuar o retorno		<b>Estrada exclusiva para pedestres e bicicletas:</b> estrada somente para pedestres e bicicletas.
	<b>Proibido estacionar:</b> não estacione. Os números indicam o horário da proibição. Neste caso, das 8:00 às 20:00.		<b>Estrada exclusiva para pedestres:</b> estrada somente para pedestres.






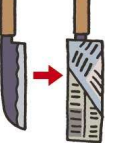



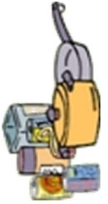









## Forma correta de jogar o lixo doméstico

Forma correta de jogar o lixo doméstico		Tipos de lixo							
<p><b>Descarte o lixo até às 8h30 no dia da coleta.</b></p> <p><b>Secretaria Municipal do Meio Ambiente da Cidade de Hiroshima</b></p>		<p>Lixo incinerável</p>	<p>Garrafa PET</p>	<p>Plástico reciclável</p>	<p>Outros plásticos</p>	<p>Lixo não-incinerável</p>	<p>Lixo reciclável</p>	<p>Lixo nocivo</p>	<p>Lixo de grande porte (Pago)</p>
Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos					Forma de jogar o lixo	
<p>Lixo incinerável</p>	<p><b>2 vezes por semana</b></p> <p><b>Nota:</b> O dia da coleta depende do distrito onde mora. Favor verificar.</p>	<p>Lixo de cozinha</p> <p>Papéis não recicláveis</p> <p>Restos de madeira, galhos de poda</p> <p>Outros</p>	<p>Lixo orgânico, cascas de ovos, conchas de ostras, etc.</p>	<p>Pedacos de madeira em bastão, capim</p>	<p>Pitucas de cigarro</p>	<p>Dessecantes, sachês absorventes de oxigênio</p>	<p>Máscaras, lenços de papel, papéis carbonados, etc.</p>	<p>Remédios, emplastos</p>	<p>Jogue dentro de um saco de papel forte ou saco de plástico (Exceto nos sacos de embalar terra). (Não jogue dentro de caixas de papelão).</p> <p>Caixas de doces, correspondências de mala direta e outros papéis de tamanho igual ou superior a cartões de visita devem ser descartados em recursos recicláveis.</p> <p>Descarte as embalagens de leite de preferência nas caixas de coleta de supermercados e armazéns.</p> <p>O lixo orgânico deve ser bem drenado, embrulhado em papel jornal ou outro papel.</p> <p>O óleo de cozinha deve ser absorvido em tecido, papel jornal, etc.</p> <p>Os galhos de poda e outros restos de madeira devem ser cortados em comprimentos inferiores a 50 cm, atados e descartados em pequenas quantidades. (No entanto, somente são coletados os galhos frescos com diâmetro inferior a <b>5 cm</b>, ou galhos secos com diâmetro inferior a <b>10 cm</b>.)</p> <p>No caso de galhos de bambu e outros materiais pontiagudos, remova as pontas.</p> <p>No caso de fogos de artifício e fósforos, molhe antes de descartá-los.</p>
			<p>Fraldes descartáveis</p>	<p>Areia para animais, Excrementos, etc.</p>	<p>Almofadas e travesseiros com algodão</p>				


Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos	Forma de jogar o lixo
Garrafa PET 	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <b>1 vez / semana</b> </div>	Garrafas PET  Este é o símbolo.	<div style="border: 1px solid gray; padding: 5px;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Garrafas de bebidas (sucos, chá, café, água, etc.)</li> <li>● De bebidas alcoólicas, de mirim, de vinagre, de molho de soja, de outros molhos, de temperos de salada sem óleo (as embalagens de tempero de salada com óleo, favor descartá-las em plásticos recicláveis.)</li> </ul> </div>  <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <p><b>Remove as tampas de plástico e os rótulos, e descarte como plásticos recicláveis</b></p> </div>	<p>Coloque dentro um saco plástico transparente ou semi-transparente para facilitar a visibilidade do conteúdo. Descartá-los em um saco diferente do saco de "plásticos recicláveis". Não coloque o saco com garrafas PET dentro de outro saco maior. As garrafas de óleo de cozinha, molhos, detergentes e similares devem ser descartadas como "plásticos recicláveis". Retire as tampas e etiquetas, esvazie, enxague com água e amasse. (As tampas de plástico e etiquetas devem ser descartadas em "plásticos recicláveis".)</p>
Plástico reciclável 		<b>Nota:</b> O dia da coleta depende do distrito onde mora. Favor verificar.	Recipientes e embalagens plásticas  Este é o símbolo.	<div style="background-color: #fce4d6; padding: 10px;"> <p><b>Plásticos utilizados em recipientes e embalagens de mercadorias</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Saquinhos, redes e similares</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Frascos de plástico</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Tampas de plásticos, cápsulas e rótulos</p> </div> </div> <hr/> <div style="text-align: center;">  <p>Materiais de embalagem e recipientes de isopor</p> </div> <hr/> <div style="text-align: center;">  <p>Filme plástico utilizado nos produtos alimentícios</p> </div> <hr/> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Tigelas e similares de plástico (as tigelas de papel, favor descartá-las em lixo incinerável)</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Tubos</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Saquinhos de mercado, etc.</p> </div> </div> </div>

Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos	Forma de jogar o lixo
<p>Outros plásticos</p> 	<p><b>2 vezes / mês</b></p> <p><b>Nota:</b> O dia da coleta depende do distrito onde mora. Favor verificar.</p>	<p>Plásticos distintos de recipientes e embalagens</p>	 <b>Bolsas de plástico</b>  <b>Sapatos, chinelos, sapatos de couro, botas</b>  <b>Bichos de pelúcia, brinquedos de plástico</b>  <b>Cassetes, CD, DVD, y sus estuches</b>  <b>Saquinhos de lavanderia</b>  <b>Cabides (de plástico)</b>  <b>Filme plástico utilizado em casa (retirar o rolo), esponjas</b>  <b>Cartuchos de tinta, utensílios de plástico</b>  <b>Almofadas e travesseiros com esponja</b>	<p>Coloque dentro de um saco plástico transparente ou semi-transparente que permita ver o conteúdo antes de jogar. As mangueiras, outros objetos longos, capas e similares devem ser cortados em comprimentos de menos de 30 cm. (Havendo dificuldade de cortá-los, amarre com barbante e jogue em "lixo não-incinerável"). Os brinquedos e bichos de pelúcia que contêm peças mecânicas devem ser descartados em "lixo não-incinerável". Os cabides de madeira (inclusive a parte de metal) devem ser descartados em "lixo incinerável", e os de metal (incluindo os cobertos com vinil) em "lixo não-incinerável".</p>
<p>Lixo não-incinerável</p> 	<p><b>2 vezes / mês</b></p> <p><b>Nota:</b> O dia da coleta depende do distrito onde mora. Favor verificar.</p>	<p>Utensílios de cerâmica</p> <p>Pequenos aparelhos elétricos (aqueles que não são considerado s lixo de grande dimensão)</p> <p>Outros</p>	 <b>Bolsas de couro</b>  <b>Utensílios de cerâmica</b>  <b>Potes de cosméticos de vidro leitoso e frascos de esmalte</b>  <b>Vidros resistentes ao calor</b>  <b>Lâmpadas incandescentes, aquecedores descartáveis</b>  <b>Isqueiros (separados em outro saquinho)</b>  <b>Tampas de metal</b>  <b>Artigos de papel alumínio</b>  <b>Gel refrigerante</b>  <b>Guarda-chuvas, pote de água, relógio</b>  <b>Barbeadores</b>  <b>Ferro de passar roupa, secador de cabelo e outros eletrodomésticos pequenos</b>	<p>Coloque dentro de sacos de plásticos resistentes (não use sacos para embalar terra). A terra e areia de plantas, e as pedras para fundo do vaso devem ser colocadas dentro de saquinhos plásticos de mercado e descartadas aos poucos, no volume de até cerca de 3 saquinhos por vez. Para evitar incêndios, jogue os isqueiros, colocando-os num saquinho separado de outros lixos não-incineráveis. Escreva "ライター /ライター" no saquinho. Retire as pilhas dos aparelhos elétricos. (Descarte as pilhas em lixo nocivo). As capas de plástico e mangueiras devem ser amarradas com um barbante. (Se puder, corte em comprimentos de menos de 30 cm e descarte-os em "outros plásticos"). Para descartar <b>eletrodomésticos pequenos</b> (produtos operados por eletricidade e baterias), utilize os containers de coleta de eletrodomésticos pequenos instalados nas prefeituras distritais e outras instalações (somente os de tamanho que entra pela abertura do container: 15 cm de comprimento x 30 cm de largura x 40 cm de profundidade) ou a coleta via entrega à domicílio, etc. Para obter mais informações, consulte o site da cidade de Hiroshima.</p>

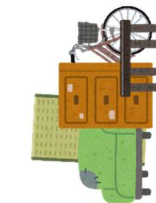
Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos	Forma de jogar o lixo
<p>Lixo reciclável</p> 	<p><b>2 vezes / mês</b></p> <p><b>Nota:</b> O dia da coleta depende do distrito onde mora. Favor verificar.</p>	<p>Papéis (Em tamanho maior que os cartões de visita)</p> <p>Tecidos</p> <p>Metais</p> <p>Vidros</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  Bolsas de tecido         </div> <div style="text-align: center;">  Papel-jornal         </div> <div style="text-align: center;">  Caixas de papelão         </div> <div style="text-align: center;">  Roupas velhas, cortinas, etc.         </div> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  Facas (embrulhar com papel-jornal, etc.)         </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  Outros papéis (livros, revistas, encartes, caixas de doces, correspondência de mala direta e outros papéis maiores que cartões de visita)         </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  Potes de cosméticos (exceto potes de vidro leitoso e frascos de esmalte.)         </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  Frascos de vidro, cacos de vidro (retirar as tampas dos frascos.)         </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  Latas vazias, galões, panelas, frigideiras, latas de óleo, <u>latas spray (usar completamente ou esvaziar o seu conteúdo ao ar-livre, longe de fogos e em local com boa ventilação), etc.</u> </div>	<p>Os papéis devem ser juntados e amarrados com um barbante. Coloque os outros lixos recicláveis dentro de um saco resistente (exceto sacos para embalar terra) e separe do saco de lixos nocivos antes de jogá-los. As latas de spray devem ser utilizadas completamente ou esvaziadas (não fure). Não é possível coletar as latas de spray com conteúdo. Latas de tinta e recipientes de remédios, para descartá-los consulte o fabricante. O "lixo nocivo" deve ser sempre separado de outros lixos. As facas e cacos de vidro devem ser embrulhados em papel-jornal. Escreva: "KIKEN" (perigoso). As garrafas de cerveja, galões e outros frascos retornáveis, na medida do possível devem ser devolvidos às lojas. Latas e garrafas devem estar vazias e enxaguadas com água, e as tampas devem ser removidas. Na cidade de Hiroshima, recomendamos a "Coleta Coletiva" para reduzir o volume de lixo e evitar o furto. Sobre o assunto, informe-se na associação de bairro. As roupas que podem ser reutilizadas, faça o possível para reutilizá-las, doando às outras pessoas, etc.</p>
<p>Lixo nocivo</p> 	<p><b>2 vezes / mês</b></p> <p><b>Nota:</b> O dia da coleta depende do distrito onde mora. Favor verificar.</p>	<p>Pilhas secas</p> <p>Tubos fluorescentes</p> <p>Termômetros</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  Pilhas secas, baterias de botão, baterias recarregáveis (bateria móvel, bateria de íon de lítio, etc.) (Coloque fita adesiva em ambos os lados das baterias recarregáveis.)         </div> <div style="text-align: center;">  Tubos fluorescentes         </div> <div style="text-align: center;">  Termômetros (aqueles que usam mercúrio)         </div> </div>	<p>Use um saco plástico (exceto sacos para embalar terra) separado de "recursos recicláveis" e escreva "YUGAI" (nocivo). Os termômetros que não utilizam mercúrio devem ser descartados em "lixo não-incinerável". As lâmpadas e tubos fluorescentes LED devem ser descartados em "lixo não-incinerável". Os tubos fluorescentes, independentemente do tamanho, devem ser descartados em "lixo nocivo". Para evitar a dispersão e o derramamento de mercúrio causado por tubos fluorescentes e outros objetos quebrados, coloque-os dentro de uma caixa ou embrulhe-os em papel-jornal antes de colocá-los dentro de um saquinho. No momento de descartar o lixo, manipule com cuidado para evitar que se rompam.</p>

Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos	Forma de jogar o lixo
<p>Lixo de grande porte (Pago)</p> 	<p><b>2 vezes / mês</b></p> <p><b>Reserva</b></p> <p><b>Nota:</b> O dia da coleta depende do distrito onde mora. Favor verificar.</p>	<p>Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos</p> <p>Aparelhos correspondentes</p> <p>Aparelhos eletrodomésticos</p> <p>Móveis</p> <p>Camas</p> <p>Outros</p>	<p>◆ <u>Além do tíquete de tributação municipal, equipamentos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos, o "tíquete de reciclagem de eletrodomésticos" deve ser obtido pagando a taxa de reciclagem no balcão de atendimento de uma agência do correio ou do Japan Post Bank via transferência bancária.</u></p>  <p>Aparelhos controlados pela Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos (Ar-condicionado, televisão, geladeira, freezer, lavadora de roupas, secadora de roupas)</p>  <p>Edredon, cômодas, escritivanhas, galões de querosene, bicicletas, etc. *apateiras, prateleiras, estantes de livros, cômодas e outros móveis, favor medir o tamanho (largura e altura vistos de frente) antes de fazer a reserva.</p> <p><b>Aspiradores de pó, microondas, etc.</b></p> <p><b>Definição de lixo de grande porte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Objeto cujo lado mais longo ou o diâmetro mede <b>30 cm ou mais.</b></li> <li>- Objeto tipo vara cujo lado mais longo mede <b>1 metro ou mais.</b></li> <li>- Objeto tipo placa que pode ser dobrado facilmente, cujo lado mais longo mede <b>1 m ou mais.</b></li> <li>- Todos os aparelhos controlados pela Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos.</li> </ul>	<p><b>2 vezes por mês (reserva)</b></p> <p>Para descartar lixo de grande porte (pago), deverá fazer a reserva no "Centro de Atendimento de Lixo de Grande Porte". &lt;Fazer a reserva antes de comprar o ticket de pagamento (selo)&gt; Não é possível devolver o dinheiro pago.</p> <p><b>Reservas:</b> telefone, internet ou webchat *Em reservas via internet e webchat é possível efetuar o pagamento cashless.</p> <p><b>Centro de Atendimento de Lixo de Grande Porte</b> <b>TEL:</b> 0570-082530 (Não coberto pelo plano de tarifa fixa das empresas de telefones celulares) 082-544-5300 * Pessoas com deficiência auditiva, não sendo possível reservar do modo acima: FAX : 0570-082531</p> <p><b>Horário de atendimento:</b> 09:00 às 18:00 <b>Fechado:</b> sábados, domingos, feriados nacionais, de 29 de dezembro a 3 de janeiro e 6 de agosto.</p> <p><b>Prazo de reserva:</b> por telefone, até 3 dias antes, contados desde o dia anterior ao dia da coleta da região onde mora.</p> <p>A reserva pode ser feita pela internet, por webchat ou FAX até 5 dias antes, contados desde o dia anterior ao dia da coleta da região onde mora (na contagem de 3 ou 5 dias, considere somente os dias de atendimento do Centro de Atendimento)</p> <p>Os computadores pessoais e as telas de uso doméstico não são coletados pela cidade. Para se desfazer de computadores, entre em contato com o fabricante ou com PC3R Promotion Association e solicite a coleta. Dependendo do tamanho, poderá utilizar a caixa de coleta de eletrodomésticos pequenos. (Consulte o campo de lixo não incinerável.)</p>
<p><b>Faça a reserva no Centro de Atendimento de Lixo de Grande Porte.</b></p> <p><b>TEL: 0570-082530</b> (Não coberto pelo plano de tarifa fixa das empresas de telefones celulares) <b>082-544-5300</b></p> <p>◆ Às segundas-feiras após um feriado, as ligações no Atendimento de Lixo de Grande Porte ficam congestionadas, portanto, evite de ligar nos horários de pico.</p>				

## Lixos não coletados pela cidade

	<b>Grande quantidade de lixo</b>	Transporte pessoalmente ou solicite a uma empresa autorizada	Lixo em grande quantidade gerado por mudança, poda de árvores, mudança de layout da casa, etc.	Transporte pessoalmente até a instalação designada pela cidade, separando o lixo por tipo, ou solicite a coleta a uma empresa autorizada. (Nota) Alguns resíduos industriais e outros materiais não podem ser transportados até a instalação municipal. Verifique com a instalação antes de transportar o lixo.
	<b>Lixo de empresas</b>	Entre em contato com a loja revendedora, fabricante, etc.	Lixo gerado por atividades empresariais (lojas e escritórios, etc.)	
<b>Outros</b>				Motocicletas (incluindo as motonetas), equipamentos agrícolas, automóveis, barcos FRP, pneus, materiais inflamáveis ou explosivos (explosivos, butijões, extintores não utilizados, petróleo e similares, baterias, etc.), artigos tóxicos (pesticidas, outros produtos químicos, etc.), fossas sépticas, cofres resistentes a fogos, pianos (excluindo os pianos eletrônicos), computadores pessoais (parte principal e tela), etc.

## Sobre o lixo de grande porte



### Solicitação de coleta (reserva) – Centro de Atendimento de Lixo de Grande Porte

TEL: 0570-082530 (Não coberto pelo plano de tarifa fixa das empresas de telefones celulares)  
082-544-5300

**Horário de atendimento:** Segunda à sexta 9h00 às 18h00

**Fechado:** Sábados, domingos, feriados nacionais, de 29 de dezembro a 3 de janeiro e 6 de agosto

**Prazo de reserva:** Reservas por telefone, até 3 dias antes, contados desde o dia anterior ao dia da coleta da região onde mora. Reservas pela internet e webchat, até 5 dias antes, contados desde o dia anterior ao dia da coleta da região onde mora. (Na contagem de 3 ou 5 dias, considere somente os dias de atendimento do Centro de Atendimento.)



O lixo de grande porte das casas da cidade de Hiroshima pode ser transportado pessoalmente e diretamente à instalação de tratamento de lixo de grande porte, localizado na planta de Asaminami-ku. (A reserva não é necessária / A tarifa de tratamento é gratuita)



Se não puder levar o lixo de grande porte pessoalmente ao local designado por morar sozinho ou por algum outro motivo, oferecemos assistência para retirar o lixo grande da casa.



## Outros



A incineração de resíduos por si mesmo é um ato que incomoda o bairro com odor, fumaça e assim por diante, e a princípio é proibido por lei. A cidade recebeu muitas reclamações: Ex: "Não posso abrir a janela por causa da fumaça", "As paredes do prédio e as roupas estendidas ficam sujas e com manchas", "Estou preocupado nos efeitos sobre a saúde" etc.



O descarte ilegal de lixo é proibido por lei. O despejo ilegal de resíduos não só interfere com o bom ambiente de vida ao redor, como também afeta o ambiente natural, poluindo as áreas públicas de água, rios, etc.

**Encarregado pela Primeira Seção de Serviços da Divisão de Serviços da Secretaria do Meio Ambiente**



**ポルトガル語**  
**Cartão de emergência para estrangeiros residentes**  
 外国人市民のための緊急・救急カード

**Preencha todos os campos e tenha este cartão sempre com você, para caso de emergência.**  
 いざというときに備えて各自記入して持ち歩きましょう

<b>Nome</b> 名前	
<b>Endereço</b> 住所	

**Publicação: Prefeitura de Hiroshima**  
 発行: 広島市

**Minhas informações わたしのこと**

<b>Sexo</b> 性別	M 男 / F 女
<b>Telefone</b> 電話番号	( ) - ( ) - ( )
<b>Nacionalidade</b> 国籍	
<b>Companhia</b> Escola 会社・学校など	
<b>Idioma que domina</b> 話せることば	
<b>Contato de Emergência</b> 緊急連絡先	
<b>Família e Amigos</b> 家族・友人	

**Alimentos que não come**  
食べられないもの

**Tem ou não tem deficiência**  
障害の有無

**Tipo de Sangue**  
血液型

**Doença crônica**  
持病

**Alergia**  
アレルギー

**Hospital que frequenta**  
いつも行く病院

**Remédios que toma**  
飲んでいる薬

**Alimentos que não come**  
食べられないもの

**Tem ou não tem deficiência**  
障害の有無

**Tipo de Sangue**  
血液型

**Doença crônica**  
持病

**Alergia**  
アレルギー

**Hospital que frequenta**  
いつも行く病院

**Remédios que toma**  
飲んでいる薬

**Tipos de Informações para evacuação e ação a ser tomada.**  
 避難情報の種類

<b>Preparação para evacuação, início da evacuação de pessoas idosas, etc.</b> 高齢者等避難	<ul style="list-style-type: none"> <li>As pessoas que levam mais tempo para evacuar devem começar a evacuação.</li> <li>避難に時間がかかる人は、避難を始めましょう。</li> </ul>
<b>Recomendação de Ordem de evacuação</b> 避難指示	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pessoas que vivem em áreas perigosas e as que sentem o perigo, devem ir ao abrigo.</li> <li>Se for perigoso se deslocar, procure um lugar seguro próximo.</li> <li>危険な区域に住んでいる人や、危険を感じたら、すぐに避難場所に行きましょう。</li> <li>行くのが危険なときは、近くの安全な場所に行きましょう。</li> </ul>
<b>Situação de emergência, salve sua vida</b> 緊急安全確保	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aja da melhor maneira para salvar sua vida.</li> <li>命を守る一番良いと思つた行動をとりましょう。</li> </ul>

**Tipos de Abrigo de Evacuação**  
 避難場所の種類

<b>Lugar designado para evacuação de emergência</b> 指定緊急避難場所	<p>São instalações para evacuação de emergência em caso de perigo de catástrofes eminentes.</p> <p>Os tipos de abrigo se diferem conforme o tipo de catástrofe.</p> <p>Desmoronamento de terra, inundações, maré alta, terremotos, tsunamis, grandes incêndios.</p> <p>指定された災害の危険から緊急的に逃れなければならない施設、又は場所です。災害種別に応じて指定されています。</p> <p>災害の種類は、土砂・洪水・高潮、地震、津波、大規模な火事があります。</p>
<b>Lugar designado para evacuação</b> 指定避難所	<p>São alojamentos temporários, para as pessoas que perderam suas casas e não tem onde viver.</p> <p>自宅の倒壊、被災などにより生活の場を失った被災者の臨時的な宿泊・滞在の施設です。</p>

**Meu lugar de evacuação, abrigo**  
 わたしの避難場所

Meu lugar de evacuação, abrigo em caso de desmoronamento de terra, inundações e tempestades (災害の種類) 土砂・洪水・高潮	
Meu lugar de evacuação, abrigo em caso de terremoto, tsunami e grande incêndio (災害の種類) 地震・津波・大火事	
Meu lugar de evacuação, abrigo 施設名	
Endereço: 住所	

**Meu lugar de evacuação, abrigo**  
 わたしの避難場所

Meu lugar de evacuação, abrigo em caso de desmoronamento de terra, inundações e tempestades (災害の種類) 土砂・洪水・高潮

Meu lugar de evacuação, abrigo em caso de terremoto, tsunami e grande incêndio (災害の種類) 地震・津波・大火事

Meu lugar de evacuação, abrigo 施設名

Endereço: 住所

※ Caso ocorra inundações, tsunami, maré alta, etc. Corra para uma colina ou lugar alto.  
 ※ 洪水・高潮・津波などの発生した場合は、近くの高台などへ逃げましょう。

As informações que constam no “Guia de Vida em Hiroshima para Estrangeiros” se referem aos dados em abril de 2023. O conteúdo está sujeito a alterações. Em caso de dúvida, ou se estiver com dificuldades para efetuar os procedimentos, entre em contato com a seção responsável.

(広 D5-2023-223-(7))

### **Guia de Vida em Hiroshima para Estrangeiros**

Edição e publicação: Setor de Internacionalização  
da Secretaria de Informações aos Cidadãos da  
Prefeitura de Hiroshima

TEL. 082-247-0127

FAX 082-249-6460

Email: [kokusai@city.hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@city.hiroshima.lg.jp)

Editado em: Outubro de 2023

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/49/11498.html>



# ひろしまし あきぐんがいこくじんそうだんまどぐち 広島市・安芸郡外国人相談窓口

日本語がわからなくて、生活のことで、困っていませんか？相談することができます。

秘密は守ります。相談は無料（0円）です。（相談窓口の情報は35ページをご覧ください。）

TEL: 082-241-5010 FAX: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/guide.html>



相談できる場所	相談できることば	相談できる曜日	相談できる時間
ひろしまこくさいかいぎじょう 広島国際会議場 ひろしましなかくなかじまちょう 広島市中区中島町1-5 (へいわきねんこうえんなか 平和記念公園の中にありま す)	スペイン語	げつようび きんようび 月曜日～金曜日	9:00～16:00
	中国語		
	ベトナム語		
	ポルトガル語		
	英語		
フィリピン語	きんようび 金曜日 だい だい もくようび 第1と第3木曜日	10:15～12:30	
ポルトガル語	だい すいようび 第2水曜日		
スペイン語	だい もくようび 第3木曜日		
もとまちかんりじむしょ 基町管理事務所 ひろしましなかくもとまち 広島市中区基町19-5	中国語	だい かようび 第2火曜日	13:30～16:00

出入国在留管理局の出張相談 毎月第2金曜日 13:30～16:00

広島市・安芸郡外国人相談窓口で、出入国管理局職員に相談がいます。在留資格について、相談することができます。※予約が必要です。

- ☑ 土曜日、日曜日、祝日、8月6日、12月29日～1月3日は休みです。
- ☑ 上に書いてある言葉と違う言葉については、相談してください。
- ☑ 広島市へ引越してきた人へ、広島市での新しい生活について、相談員が説明します。  
※予約が必要です。

外国人市民在日常生活各方面上的相关咨询

**広島市・安芸郡 外国人咨询窗口【参见 P35】**

Consultas en varios idiomas sobre temas de la vida cotidiana para los ciudadanos

**Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki【Vea la pág.35】**

Consultas gerais sobre a vida cotidiana aos estrangeiros em vários idiomas

**Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade Hiroshima e Região de Aki【Veja a Página 35】**

Tư vấn về cuộc sống hàng ngày cho cư dân người nước ngoài

**Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima Và Quận Aki【Xem trang 35】**

Do you need help with life in Hiroshima?

**Hiroshima City & Aki County International Resident Consultation Service【See Page 35】**

Mga konsultasyon na patungkol sa pang-araw-araw na pamumuhay ng mga dayuhang mamamayan

**Consultation Counter para sa mga Dayuhan ng Lungsod ng Hiroshima at Aki-gun【Makikita sa Pahina 35】**

외국인 시민을 위한 일상생활전반에 관한 상담

**히로시마시・아키군 외국인 상담 창구【P35 참조】**